

KAYSER®



WHIPcreamers HARMONY

Edition White 0,5 L: 4250

Edition Blue 0,5 L: 4251



DE	Sahnegerät GEBRAUCHSANLEITUNG	2
EN	Cream whipper OPERATING INSTRUCTIONS	12
ES	Sifón montador de nata INSTRUCCIONES DE USO	22
FR	Siphon à crème Chantilly MODE D'EMPLOI	32
IT	Sifone per erogazione panna ISTRUZIONI PER L'USO	42
NL	Slagroomapparaat GEBRUIKSAANWIJZING	52
PT	Dispensador de chantilly MANUAL DE UTILIZAÇÃO	62

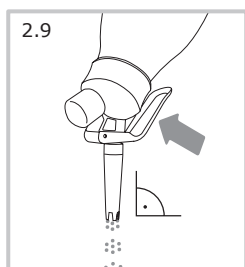
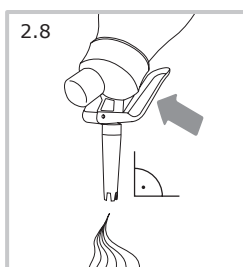
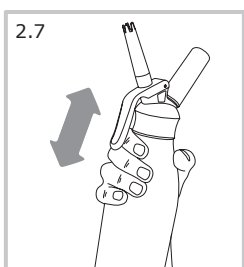
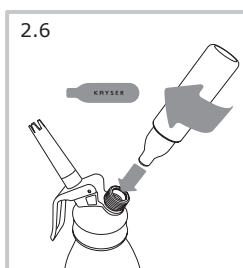
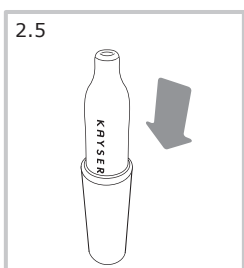
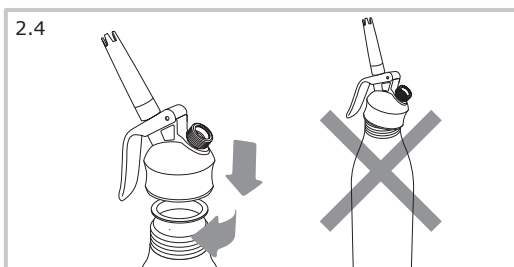
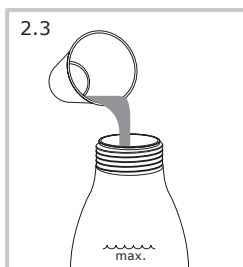
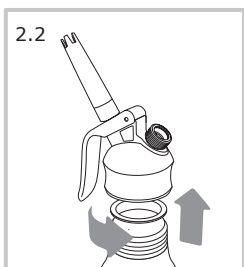
1. TABELLEN

Tabelle 1.1 WHIPcreamer HARMONY	
Füllvolumen	0,5 L
Betriebsdruck (PS)	20 Bar
Zulässiger Temperaturbereich	+1°C bis 30°C
Geeignete Verwendungszwecke	
Haushalt	ja
Gewerblicher Bereich	nein
Zulässige Zutaten	
Sahne und ähnliche Erzeugnisse	ja
Andere Lebensmittel	ja
Reinigung	
Handwäsche	ja
Geschirrspüler	ja
Maximal zulässige Kayser Kapselanzahl	1

Tabelle 1.2 Ersatzteile	
Tüllenadapter	K514A
Garniertülle gerade	K514B
Garniertülle Tulpe	K514C
Kapselhalter	K899
Staubkappe	K712
Gerätekolben	K513H
Kopfdichtung	K750H
Reinigungsbürste	K737C

2. BILDER





3. SICHERHEITSHINWEISE

Sahnegeräte sind Druckbehälter, für die besondere Vorsichtsmaßnahmen gelten.

1. Bitte lesen Sie die gesamte Gebrauchsanleitung aufmerksam durch.
2. Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung gut auf.
3. Der WHIPcreamer dient ausschließlich den in dieser Gebrauchsanleitung genannten Verwendungszwecken (siehe Tabelle 1.1).
4. Der WHIPcreamer wird unter Druck betrieben. Der maximal zulässige Betriebsdruck PS ist auf dem Boden der Geräteflasche und in der Tabelle 1.1 angegeben. Eine unangemessene Verwendung kann Verletzungen zur Folge haben. Die geeigneten Verwendungszwecke und Zutaten entnehmen Sie bitte Tabelle 1.1.
5. Es dürfen niemals verflüssigte Gase als Zutat in die Geräteflasche eingefüllt werden. Nur so kann ein Verstopfen oder eine plötzliche Drucksteigerung vermieden und ein sicherer Betrieb gewährleistet werden.
6. Informationen über die maximal zulässige Kapselanzahl, das Füllvolumen und den Temperaturbereich entnehmen Sie bitte der Tabelle 1.1.
7. Durch Fehlbedienung, Überfüllung des WHIPcreamers, Verwendung von mehr Kapseln als angegeben und/oder Temperaturüberschreitung kommt es zu Überdruck im WHIPcreamer. Die Geräteflasche ist deshalb mit einem nach innen gewölbten Sicherheitsboden ausgestattet. Sollte sich der Sicherheitsboden nach außen wölben, folgen Sie bitte den Anleitungen wie im Abschnitt "9. Druckentlastung" beschrieben und wenden Sie sich an die Firma Kayser. Der WHIPcreamer darf auf keinen Fall wieder verwendet werden.
8. Der Gerätekopf ist mit einer Druckreduzierungs-einrichtung ausgestattet, die sich in dem metallenen Gewindestutzen befindet.
9. Wenn der WHIPcreamer Risse oder Verformungen aufweist, darf er nicht mehr benützt werden.
10. WHIPcreamer niemals fallen lassen - weder unter Druck noch drucklos. Ein herabgefallener WHIPcreamer darf nicht mehr verwendet werden.
11. Verwenden Sie keinen beschädigten WHIPcreamer oder beschädigte Bestandteile.
12. Es dürfen nur original Kayser Ersatzteile und Komponenten verwendet werden.
13. Kayser Gerätebestandteile dürfen nur gemeinsam mit den dazugehörigen Bestandteilen desselben Gerätetyps verwendet werden. Auf dem Gerätekopf, auf dem Boden der Geräteflasche und auf dem Kapselhalter ist der Schriftzug Kayser angebracht. Die Verwendung von Fremdteilen ist gefährlich und daher untersagt!
14. Demontieren Sie niemals mehr Teile, als angegeben sind (Bild 2.1). Jegliche eigenmächtige Manipulation, über die in dieser Gebrauchsanleitung hinausgehenden Anleitungen, kann gefährlich sein und hat das Erlöschen der Garantie sowie den Haftungsausschluss zur Folge!

15. Für erforderliche Ersatzteile (Tabelle 1.2) wenden Sie sich an die Firma Kayser.
16. Niemals andere Mittel außer Kayser Sahnekapseln verwenden, um den WHIPCreamer unter Druck zu setzen.
17. Vor jeder neuen Befüllung gründlich reinigen (siehe Abschnitt "5. Reinigung") - immer in die angegebenen Bestandteile zerlegen (siehe Bild 2.1) und diese einzeln reinigen. Geräteköpfe aus Kunststoff und Geräteflaschen aus Aluminium dürfen niemals im Geschirrspüler gereinigt werden.
18. Vor jeglicher Verwendung durch vorsichtiges Drücken des Hebels sicherstellen, dass der WHIPCreamer nicht verstopft ist. (Im Falle einer Verstopfung siehe Abschnitt "8. Fehlerbehebung".)
19. Niemals den unter Druck stehenden WHIPCreamer mit Gewalt öffnen. Wenn der Gerätekopf sich nicht leicht abschrauben lässt, folgen Sie bitte den Anleitungen wie im Abschnitt "9. Druckentlastung" beschrieben.
20. Niemals den Gerätekopf des WHIPcreamers mit Gewalt öffnen. Falls der Gerätekopf nicht leicht geöffnet werden kann, folgen Sie bitte den Anleitungen wie im Abschnitt "9. Druckentlastung" beschrieben. Sollte das nicht zum gewünschten Ergebnis führen, wenden Sie sich an die Firma Kayser.
21. Den befüllten WHIPCreamer nicht liegend lagern, um eine Verstopfung zu vermeiden.
22. Den WHIPCreamer und die dazugehörigen Kayser Sahnekapseln außer Reichweite von Kindern aufbewahren!
23. Den WHIPCreamer nur im zulässigen Temperaturbereich (siehe Tabelle 1.1) verwenden und nicht direkter Sonneneinwirkung aussetzen. Im Falle einer Temperaturüberschreitung das Gerät sofort abkühlen und folgen Sie bitte den Anleitungen wie im Abschnitt "9. Druckentlastung" beschrieben. Der WHIPCreamer darf nach einer Temperaturüberschreitung nicht mehr verwendet werden.
24. Niemals mehr Kayser Sahnekapseln als maximal zulässig verwenden, siehe Geräteflaschenboden oder Tabelle 1.1.
25. Niemals den WHIPCreamer mit mehr Füllvolumen füllen als in Tabelle 1.1 angegeben.
26. Niemals andere Zutaten als in Tabelle 1.1 angegeben verwenden.

4. GEBRAUCHSANLEITUNG

Verwendungszweck: Der WHIPcreamer dient zum Aufschäumen der Zutaten, die in Tabelle 1.1 definiert sind. Bitte gehen Sie genau nach der Gebrauchsanleitung vor:

1. Gerätekopf abschrauben (Bild 2.2). Reinigen Sie den WHIPcreamer vor jedem Gebrauch so, wie es im Abschnitt "5. Reinigung" beschrieben ist. Setzen Sie anschließend den Gerätekopf wieder zusammen, indem Sie den Gerätekolben in die dafür vorgesehene Öffnung schieben, den Tüllenadapter und die Garniertülle aufschrauben und die Kopfdichtung in den Gerätekopf einlegen - alle Bestandteile sind im Bild 2.1 definiert.
2. Ermitteln Sie das maximal zulässige Füllvolumen, das auf dem Boden und auf der Seite der Geräteflasche sowie in der Tabelle 1.1 vermerkt ist.
3. Ermitteln Sie die maximal zulässige Anzahl der zu verwendeten Kayser Sahnekapseln, siehe Geräteflaschenboden oder Tabelle 1.1.
4. Ermitteln Sie die zulässigen Zutaten siehe Tabelle 1.1. Wenn "andere Lebensmittel" auch zulässig sind, müssen diese in flüssiger Form zur Verfügung stehen, sollte diese feste Bestandteile beinhalten, müssen diese vorher passiert, püriert oder aufgelöst werden, sodass die Flüssigkeit gänzlich partikelfrei ist.
5. Messen Sie das zulässige Füllvolumen mit einem Messbecher oder mit einem ähnlichen, geeigneten Messmittel.
6. Füllen Sie die abgemessene Menge in die Geräteflasche (Bild 2.3) und beachten Sie dabei, dass die auf der Seite der Geräteflasche markierte indikative Füllmarkierung nicht überschritten wird.
7. Ermitteln Sie den zulässigen Temperaturbereich für die Verwendung und Lagerung des WHIPcreamers - siehe Tabelle 1.1.
8. Gerätekopf gerade auf die Geräteflasche aufsetzen und festschrauben (Bild 2.4).
9. Kayser Sahnekapsel in den Kapselhalter einlegen (Bild 2.5).
10. Schrauben Sie mit dem Kapselhalter die maximal zulässige Anzahl von Kayser Sahnekapseln entsprechend Punkt 4.3. nacheinander auf den metallenen Gewindestutzen des Gerätekopfes (Bild 2.6) auf, bis das Gas hörbar einströmt. Schütteln Sie den WHIPcreamer jedes Mal nach dem Einströmen des Gases mit aufgeschraubtem Kapselhalter 4 - 5-mal kurz und kräftig (Bild 2.7). Entsprechend der Dauer und Intensität des Schüttelns wird der Inhalt flüssiger oder fester aufgeschäumt.
11. Schrauben Sie danach den Kapselhalter mit der leeren Kayser Sahnekapsel vom Gerätekopf ab und setzen Sie die Staubkappe auf den metallenen Gewindestutzen auf.
12. Um den Inhalt zu entnehmen, nehmen Sie den WHIPcreamer und drehen Sie ihn um, sodass die Geräteflasche mit dem Gerätekopf senkrecht nach unten gerichtet ist, und betätigen Sie langsam den Hebel (Bild 2.8). Um eine vollständige Entnahme des aufgeschäumten Inhalts zu ermöglichen, betätigen Sie den Hebel ausschließlich in dieser Position.

13. Garniertülle nach jedem Gebrauch vom Tüllenadapter abschrauben, mit warmem Wasser und der beiliegenden Reinigungsbürste abspülen und wieder auf den Tüllenadapter aufschrauben und bei der zulässigen Temperatur (siehe Tabelle 1.1) stehend aufbewahren.
14. Nach vollständiger Entnahme des Inhalts den Hebel des WHIPcreamers zur Druckentlastung so lange betätigen, bis das Gas vollständig entwichen ist (Bild 2.9). Danach lässt sich der Gerätekopf von der Geräteflasche einfach abschrauben. Bei der Druckentlastung halten Sie den WHIPcreamer immer senkrecht mit dem Gerätekopf nach unten.
15. Die Kapselhüllen der Kayser Sahnekapseln sind aus Stahl gefertigt. Entsorgen Sie daher die leeren Kayser Sahnekapseln entsprechend den lokalen Vorschriften zur Müllentsorgung als Stahlschrott oder Altmetall.

5. REINIGUNG

Hinweis: Der WHIPcreamer sollte vor dem ersten Gebrauch und immer nach vollständiger Entleerung des Flascheninhalts gründlich gereinigt werden.

1. Vor dem Öffnen des WHIPcreamers Hebel so lange betätigen, bis kein Flascheninhalt und kein Gas mehr ausströmen (siehe Bild 2.9).
2. Gerätekopf von der Geräteflasche abschrauben (Bild 2.2) und nur in die Teile zerlegen, wie in Bild 2.1 angezeigt. Gerätekolben aus der Öffnung schieben, die Garniertülle und den Tüllenadapter abschrauben und die Kopfdichtung aus dem Gerätekopf entnehmen - alle Bestandteile sind im Bild 2.1 definiert.
3. Ermitteln Sie die zulässige Reinigungsmethode, siehe Tabelle 1.1.
Bei „Handwäsche“ reinigen Sie die Bestandteile des WHIPcreamers mit einem milden Geschirrspülmittel und der beiliegenden Reinigungsbürste. Verwenden Sie für die Reinigung niemals scharfe Gegenstände. Nie auskochen, keinesfalls Reinigungsmittel verwenden, die Edelstahl, Aluminium oder Kunststoff zersetzen.
Falls in Tabelle 1.1 die Reinigungsmethode „Geschirrspüler“ erlaubt ist, dürfen alle Bestandteile des WHIPcreamers in der Geschirrspülmaschine gereinigt werden.
4. Wenn alle Bestandteile trocken sind, setzen Sie den Gerätekopf wieder zusammen, indem Sie den Gerätekolben in die dafür vorgesehene Öffnung schieben, den Tüllenadapter und die Garniertülle aufschrauben und die Kopfdichtung in den Gerätekopf einlegen - alle Bestandteile sind im Bild 2.1 definiert.

6. LAGERUNG

1. Den befüllten WHIPcreamer ausschließlich im zulässigen Temperaturbereich (siehe Tabelle 1.1) lagern und nicht direkter Sonneneinwirkung aussetzen.
2. Den gereinigten WHIPcreamer kühl und trocken lagern.
3. Den WHIPcreamer und die dazugehörigen Kayser Sahnekapseln außer Reichweite von Kindern aufbewahren!

7. WARTUNG UND REPARATUR

1. Wenn sich der Gerätekolben nach der Reinigung beim Zusammenbau des Gerätekopfs nicht leicht in den Gerätekopf einbringen lässt, kann durch Schmieren der Kolbendichtungen mit Speiseöl die Leichtgängigkeit wieder hergestellt werden.
2. Sollten andere Problemfälle auftreten, wenden Sie sich an die Firma Kayser.
3. Überprüfen Sie vor jeder Verwendung den Zustand der Kopfdichtung und der beiden Dichtungen auf dem Gerätekolben - siehe Bild 2.1. Bei offensichtlichen Verschleißerscheinungen oder im Falle von Undichtheiten während der Verwendung müssen diese Bestandteile ausgetauscht werden. Kontrollieren Sie auch vor jeder Verwendung die Geräteflasche, den Gerätekopf und die Gewinde auf etwaige Verschleißerscheinungen oder Beschädigungen. Sollten Sie diese feststellen, darf der WHIPcreamer nicht mehr benützt werden.
4. Falls Sie Ersatzteile oder Reparaturen benötigen, wenden Sie sich an die Firma Kayser.
5. Veränderungen oder Reparaturen am WHIPcreamer und dessen Sicherheitseinrichtungen dürfen nicht selbst durchgeführt werden. Jegliche eigenmächtige Manipulation, über die in dieser Gebrauchsanleitung hinausgehenden Anleitungen, kann gefährlich sein und hat das Erlöschen der Garantie sowie den Haftungsausschluss zur Folge!
6. Für Reparaturen den WHIPcreamer immer entleert, gereinigt und mit allen Bestandteilen an die Firma Kayser einsenden.

8. FEHLERBEHEBUNG

1. Die Sahnekapsel lässt sich nicht aufstechen.

- Mögliche Ursache: Es wurde eine falsche Kapsel verwendet.

Fehlerbehebung: Nur Kayser Sahnekapseln verwenden. Verwenden Sie keine Tauschkapseln.

- Mögliche Ursache: Der Aufstechstift wurde beschädigt.

Fehlerbehebung: Wenden Sie sich an die Firma Kayser.

2. Beim Einschrauben der Kayser Sahnekapsel entweicht Gas oder Flüssigkeit zwischen Gerätekopf und Geräteflasche.

Bitte den Anleitungen im Abschnitt "9. Druckentlastung" folgen. Stellen Sie sicher, dass nach den Anweisungen der Gebrauchsanleitung vorgegangen wurde. Verwenden Sie keine beschädigten Ersatzteile.

- Mögliche Ursache: Der Gerätekopf wurde nicht fest genug aufgeschraubt.

Fehlerbehebung: Gerätekopf fest auf die Geräteflasche aufschrauben.

- Mögliche Ursache: Die Kopfdichtung fehlt.
- Fehlerbehebung: Kopfdichtung in den Gerätekopf einlegen.

- Mögliche Ursache: Die Kopfdichtung ist beschädigt.

Fehlerbehebung: Beschädigte Kopfdichtung gegen neue Kopfdichtung austauschen. Wenden Sie sich an die Firma Kayser.

- Mögliche Ursache: Der Dichtsitz der Geräteflasche ist beschädigt.

Fehlerbehebung: Wenden Sie sich an die Firma Kayser.

3. Beim Einschrauben der Kayser Sahnekapsel ist kein Einströmen des Gases hörbar bzw. entweicht beim Abschrauben des Kapselhalters Gas zwischen Gerätekopf und Kapselhalter.

- Mögliche Ursache: Das Gerät ist überfüllt.

Fehlerbehebung: Beachten Sie die Füllmarkierung des Gerätes. Bitte den Anleitungen im Abschnitt "9. Druckentlastung" folgen. Stellen Sie sicher, dass nach den Anweisungen der Gebrauchsanleitung vorgegangen wurde. Für die Befüllung der Geräteflasche folgen Sie den Abschnitten 4.2, 4.5 und 4.6.

4. Die Sahne bleibt flüssig und Gas zischt während des Kapseleinschraubens aus dem Kapselhalter heraus.

- Mögliche Ursache: Der Kapselhalter wurde zu langsam eingeschraubt, sodass Gas neben der Stiftbohrung entwichen ist.

Fehlerbehebung: Schrauben Sie den Kapselhalter auf das Stutzengewinde, bis leichter Widerstand fühlbar ist. Dann drehen Sie mit Schwung ca. eine 3/4 Drehung weiter.

5. Die Sahne ist zu flüssig.

- Mögliche Ursache: Der WHIPcreamer wurde zu wenig geschüttelt.
Fehlerbehebung: 3x schütteln. Ist die Sahne noch immer flüssig, nochmals 3x schütteln.
- Mögliche Ursache: Die verwendete Sahne hat zu wenig Fettgehalt.
Fehlerbehebung: Erneut 3 - 4x kurz schütteln. Verwenden Sie generell Sahne mit einem höheren Fettgehalt (~35%).
- Mögliche Ursache: Es wurde Light- oder Haltbarsahne verwendet.
Fehlerbehebung: Light-/Haltbarsahne auf mind. 6°C abkühlen und ca. 10x schütteln. Der WHIPcreamer darf nicht vor jeder weiteren Entnahme geschüttelt werden.
- Mögliche Ursache: Der WHIPcreamer wurde nicht bei richtiger Temperatur gelagert.
Fehlerbehebung: Den WHIPcreamer im zulässigen Temperaturbereich (siehe Tabelle 1.1) lagern.

6. Die Sahne ist zu fest bzw. bröckelig.

- Mögliche Ursache: Der WHIPcreamer wurde zu viel geschüttelt.
Fehlerbehebung: Die Konsistenz der Sahne vorweg prüfen, wenn zu flüssig, nachschütteln. NICHT vor JEDER Entnahme schütteln! Sollte der Inhalt zu fest sein, bitte das Gerät bei Raumtemperatur ca. 15 Minuten ruhig stehen lassen und erneut versuchen. Falls notwendig den Anleitungen im Abschnitt "9. Druckentlastung" folgen. Bitte das Gerät nur im zulässigen Temperaturbereich (siehe Tabelle 1.1) nutzen und lagern.

7. Es kommt trotz korrekter Bedienung nichts aus dem WHIPcreamer heraus - das Gerät ist verstopft.

- Mögliche Ursache: Verstopfung aufgrund von Verkäsung, durch nicht aufgelöste Partikel o.Ä.
Fehlerbehebung: Zuerst den Anleitungen im Abschnitt "9. Druckentlastung" und dann den Anleitungen im Abschnitt "5. Reinigung" folgen. Bitte das Gerät immer nur mit flüssigen und partikelfreien Zutaten befüllen! Sollte sich das Problem dennoch nicht beheben lassen, wenden Sie sich an die Firma Kayser.

8. Geräteflaschenboden ist verformt.

- Mögliche Ursache: Exzeptionelle Druckerhöhung.
Fehlerbehebung: Sofort den Anleitungen im Abschnitt "9. Druckentlastung" folgen und den WHIPcreamer keinesfalls weiter verwenden! Bitte wenden Sie sich an die Firma Kayser.

9. **Nach dem Entleeren des Gases verbleibt noch ein Teil des aufgeschäumten Inhalts im WHIPcreamer.**

- Mögliche Ursache: Der WHIPcreamer wurde bei der Entleerung in einem 45° Winkel verwendet.
Fehlerbehebung: Bei der Entnahme des aufgeschäumten Inhalts drehen Sie den WHIPcreamer immer um, sodass die Geräteflasche mit dem Gerätekopf senkrecht nach unten gerichtet ist - siehe Bild 2.8.

9. DRUCKENTLASTUNG

Bei gebrauchsanleitungsgemäßer Verwendung kann der WHIPcreamer problemlos durch Betätigen des Hebels druckentlastet werden. Sollte sich der Gerätekopf nicht leicht vom entleerten Gerät abschrauben lassen, besteht die Gefahr, dass noch Druck in der Geräteflasche ist.

Sollte dies der Fall sein, den WHIPcreamer aufrecht auf eine waagrechte Fläche stellen, ein Tuch über die Garniertülle halten und den Hebel so lange betätigen, bis sich kein Druck mehr im WHIPcreamer befindet. Lässt sich danach der Gerätekopf nicht leicht abschrauben, wenden Sie sich an die Firma Kayser.

10. GARANTIE

Jedes Kayser Sahnegerät wird im Werk gründlich geprüft. Deshalb gewähren wir 2 Jahre Garantie ab Datum des Kaufbeleges, sofern das Gerät bestimmungsgemäß verwendet und bedient wurde. Bei Verwendung von fremden Bestandteilen oder Kapseln erlischt die Garantie. Bewahren Sie daher den Kaufbeleg auf und lesen Sie unsere Gebrauchsanleitung und Vorsichtsmaßnahmen aufmerksam durch.

Verwenden Sie nur Sahnekapseln von Kayser.



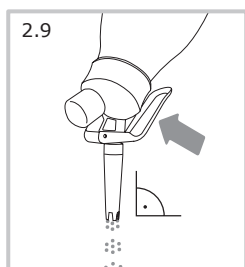
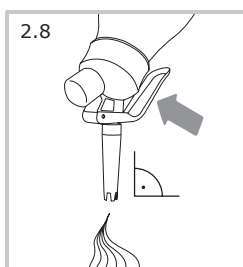
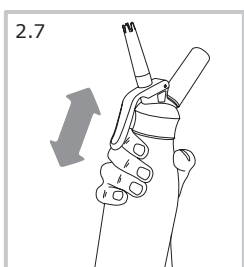
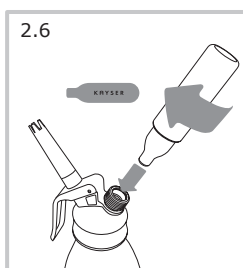
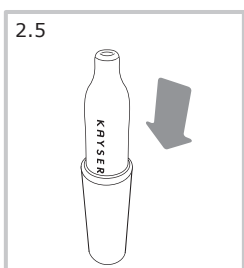
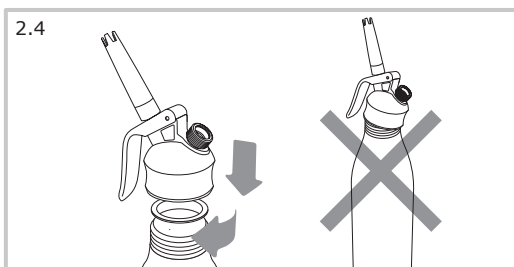
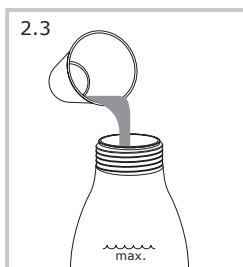
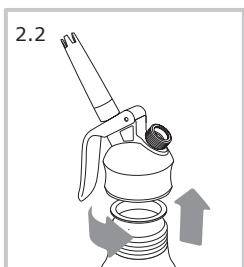
1. TABLES

Table 1.1 WHIPcreamer HARMONY	
Filling volume	0.5 l
Operating pressure (PS)	20 bar
Permitted temperature range	+1°C to 30°C
Suitable intended uses	
Household	yes
Commercial sector	no
Permitted ingredients	
Cream and similar products	yes
Other foodstuffs	yes
Cleaning	
Hand wash	yes
Dishwasher	yes
Maximum permitted number of Kayser chargers	1

Table 1.2 Spare Parts	
Nozzle adapter	K514A
Decorating nozzle straight	K514B
Decorating nozzle tulip	K514C
Charger holder	K899
Dust cap	K712
Device piston	K513H
Head gasket	K750H
Cleaning brush	K737C

2. IMAGES





3. SAFETY INSTRUCTIONS

Cream whippers are pressurised containers for which special safety precautions apply.

1. Please read the entire operating instructions carefully.
2. Keep these instructions safely for future use.
3. The WHIPcreamer is intended solely for the applications specified in these operating instructions (see Table 1.1).
4. The WHIPcreamer is operated under pressure. The maximum permitted operating pressure PS is indicated on the base of the bottle and in Table 1.1. Improper use may result in injury. Please refer to Table 1.1 for suitable intended use and ingredients.
5. Liquefied gases may never be added as an ingredient in the bottle. This is the only way to prevent blockage or a sudden pressure increase and to guarantee safe operation.
6. Please refer to Table 1.1 for information concerning the maximum permitted number of chargers, filling volume and temperature range.
7. Incorrect operation, over-filling of the WHIPcreamer, use of more chargers than specified and/or exceeding of the temperature will cause overpressure in the WHIPcreamer. For this reason the bottle is fitted with a safety base which is curved inwards. In the event the safety base bends outwards, please follow the instructions in section "9. Pressure relief" and contact the company Kayser. Under no circumstances may the WHIPcreamer be used again.
8. The device head is fitted with a pressure limiting device, which is located in the metallic threaded connection.
9. The WHIPcreamer may no longer be used if it is cracked or deformed.
10. Never drop the WHIPcreamer, neither when pressurised nor depressurised. A WHIPcreamer that has been dropped may no longer be used.
11. Do not use a damaged WHIPcreamer or damaged parts.
12. Only original Kayser spare parts and components may be used.
13. Kayser device components may only be used with the corresponding parts of the same device type. The Kayser lettering is featured on the base of the bottle and on the charger holder. The use of third-party parts is hazardous and therefore not permitted!
14. Never disassemble into more parts than specified (see image 2.1). Any unauthorised manipulation which exceeds the instructions provided in these operating instructions can be hazardous and will void both the warranty as well as exclude our liability!

15. Please contact the company Kayser for any necessary spare parts (Table 1.2).
16. Never use other media than Kayser cream chargers to pressurise the WHIPcreamer.
17. Thoroughly clean the device before each new filling (see section "5. Cleaning") - always disassemble it into the specified parts (see image 2.1) and clean these individually. Device heads made of plastic and bottles made of aluminium must never be cleaned in a dishwasher.
18. Check that the WHIPcreamer is not blocked before every use by carefully pressing the lever. (In the event of a blockage please refer to the section "8. Troubleshooting".)
19. Never force the pressurised WHIPcreamer open. If the device head cannot be easily unscrewed, follow the instructions for pressure relief in section "9. Pressure relief".
20. Never force the device head of the WHIPcreamer open. If the device head cannot be easily unscrewed, follow the instructions for pressure relief in section "9. Pressure relief". Should this not solve the problem, please contact the company Kayser.
21. Do not store the filled WHIPcreamer horizontally in order to prevent a blockage.
22. Store the WHIPcreamer and the corresponding Kayser cream chargers out of the reach of children!
23. Only use the WHIPcreamer within the permitted temperature range (see Table 1.1) and do not expose it to direct sunlight. Immediately cool and empty the device in the event of the temperature being exceeded and follow the instructions in section "9. Pressure relief". The WHIPcreamer may no longer be used after the temperature has been exceeded.
24. Never use more than the maximum permitted number of Kayser cream chargers, see base of the bottle or Table 1.1.
25. Never fill the WHIPcreamer with a volume above that indicated in Table 1.1.
26. Never use ingredients other than those indicated in Table 1.1.

4. OPERATING INSTRUCTIONS

Intended use: The WHIPcreamer is to be used for the whipping of the ingredients specified in Table 1.1. Please follow the operating instructions exactly:

1. Unscrew the device head (image 2.2). Clean the WHIPcreamer before every use as described in section "5. Cleaning". Then reassemble the device head by inserting the device piston in the designated opening, screw on the nozzle adapter and the decorating nozzle and place the head gasket into the device head - all parts are described in image 2.1.
2. Verify the maximum permitted filling volume that is indicated on the base and the side of the bottle as well as in Table 1.1.
3. Verify the maximum permitted number of Kayser cream chargers to be used, see base of the bottle or Table 1.1.
4. Verify the permitted ingredients, see Table 1.1. If "other foodstuffs" are also permitted, these must be available in liquid form. If such ingredients should contain solids they must first be passed through a sieve, mashed or dissolved to ensure the liquid is completely free of particles.
5. Use a measuring beaker, or other suitable measuring device, to measure the permitted filling volume.
6. Fill the measured amount into the bottle (image 2.3) taking care not to exceed the filling mark on the side of the bottle.
7. Verify the permitted temperature range for the use and storage of the WHIPcreamer - see Table 1.1.
8. Place the device head straight on the bottle and screw it on tightly (image 2.4).
9. Insert the Kayser cream charger in the charger holder (image 2.5).
10. Screw the maximum permitted number of Kayser cream chargers in compliance with Section 4.3 one after the other onto the metal thread of the device head with the charger holder (image 2.6), until the gas is audibly released into the bottle. Always shake the WHIPcreamer 4 - 5 times quickly and vigorously with the charger holder screwed on every time after the gas has been released into the bottle (image 2.7). The contents will be whipped firmer or more liquid depending on the length and intensity with which the WHIPcreamer is shaken.
11. Next unscrew the charger holder with the empty Kayser cream charger from the device head and place the dust cap on the metal thread.
12. To release the contents, the WHIPcreamer must be turned upside down so the bottle with the device head is vertical facing downwards and the lever slowly actuated (image 2.8). To enable complete release of the whipped contents actuate the lever only in this position.

13. Unscrew the decorating nozzle from the nozzle adapter after every use, wash it with warm water and the cleaning brush provided and then screw it back onto the nozzle adapter and store upright at the permitted temperature (see Table 1.1).
14. To relieve the pressure after complete release of the contents actuate the lever of the WHIP-creamer until the gas has been released completely (image 2.9). The device head can then be unscrewed easily from the bottle. Always hold the WHIPcreamer vertically with the device head facing downwards while relieving the pressure.
15. The cases of the Kayser cream chargers are made of steel. For this reason please dispose of empty Kayser cream chargers as steel scrap or scrap metal in compliance with local regulations for waste disposal.

5. CLEANING

Note: The WHIPcreamer should be cleaned thoroughly before first use and always after the bottle contents have been completely removed.

1. Before opening the WHIPcreamer actuate the lever until no bottle content nor gas is discharged from the device any longer (see image 2.9).
2. Unscrew the device head from the bottle (image 2.2) and disassemble it only into the specified parts as shown in image 2.1. Slide the device piston out of the opening, unscrew the decorating nozzle and the nozzle adapter and remove the head gasket from the device head - all parts are specified in image 2.1.
3. Verify the permitted cleaning method, see Table 1.1.
In the case of "hand wash" clean the parts of the WHIPcreamer with a mild washing-up liquid and the cleaning brush provided. Never use sharp objects when cleaning. Never boil, never use detergents that decompose aluminium or plastic. If the cleaning method "dishwasher" is permitted in Table 1.1, the parts of the WHIPcreamer may be cleaned in a dishwasher.
4. Once all parts are dry reassemble the device head by inserting the device piston in the designated opening, screw on the nozzle adapter and the decorating nozzle and place the head gasket into the device head - all parts are specified in image 2.1.

6. STORAGE

1. Only ever store the WHIPcreamer within the permitted temperature range (see Table 1.1) and do not expose it to direct sunlight.
2. Store the cleaned WHIPcreamer in a cool and dry place.
3. Store the WHIPcreamer and the corresponding Kayser cream chargers out of the reach of children!

7. MAINTENANCE AND REPAIR

1. If the device piston cannot be inserted easily into the device head during reassembling after cleaning, smooth movement can be restored by lubricating the piston gaskets with cooking oil.
2. Please contact the company Kayser should any other problems arise.
3. Check the condition of the head gasket and of the two gaskets on the piston before each use - see image 2.1. If signs of wear become visible or leakage occurs during use, these parts must be replaced. Before each use check the bottle, the device head and the thread for possible signs of wear or damage. If any such wear or damage is found, the WHIPcreamer may no longer be used.
4. If you need any spare parts or repairs, please contact the company Kayser.
5. Modifications or repairs to the WHIPcreamer and its safety devices must not be carried out by customers themselves. Any unauthorised manipulation which exceeds the instructions provided in these operating instructions can be hazardous and will void both the warranty as well as exclude our liability!
6. For repairs, always send the WHIPcreamer empty, clean and with all of its parts to the company Kayser.

8. TROUBLESHOOTING

1. The cream charger cannot be pierced.

- Possible cause: You are using an incorrect charger.
Troubleshooting: Only use Kayser cream chargers. Never use refill chargers.
- Possible cause: The piercing pin was damaged.
Troubleshooting: Please contact the company Kayser.

2. Gas or liquid escapes between the head and bottle when screwing in the Kayser cream charger.

Please follow the instructions in section "9. Pressure relief". Make sure you followed the instructions in the operating instructions. Do not use any damaged spare parts.

- Possible cause: The head was not screwed on tightly enough.
Troubleshooting: Screw the head tightly onto the bottle.
- Possible cause: The head gasket is missing.
Troubleshooting: Insert the head gasket into the head.
- Possible cause: The head gasket is damaged.
Troubleshooting: Replace the damaged head gasket with a new head gasket. Please contact the company Kayser.
- Possible cause: The bottle seal is damaged.
Troubleshooting: Please contact the company Kayser.

3. No inflow of gas is audible when screwing in the Kayser cream charger, or gas escapes between device head and charger holder when unscrewing the charger holder.

- Possible cause: The device is overfilled.
Troubleshooting: Please observe the filling mark of the device. Please follow the instructions in section "9. Pressure relief". Make sure you followed the instructions in the operating instructions. Please follow sections 4.2, 4.5 and 4.6 for filling the device bottle.

4. The cream remains liquid and gas hisses out of the charger holder when the charger is screwed in.

- Possible cause: The charger holder was screwed in too slowly with the result that gas escaped at the side of the pin opening.
Troubleshooting: Screw the charger holder into the thread until you feel slight resistance. Then give another vigorous 3/4 turn.

5. The cream is too liquid.

- Possible cause: The WHIPcreamer has not been shaken enough.
Troubleshooting: Shake 3 times. If the cream is still liquid, shake another 3 times.
- Possible cause: The cream used has too little fat content.
Troubleshooting: Give the WHIPcreamer another 3 - 4 short shakes. As a rule use cream with a higher fat content (~35%).
- Possible cause: Light or UHT cream was used.
Troubleshooting: Cool light or UHT cream at least down to 6°C and shake it approximately 10 times. The WHIPcreamer must not be shaken before each further use.
- Possible cause: The WHIPcreamer was not stored at the correct temperature.
Troubleshooting: Store the WHIPcreamer within the permitted temperature range (see Table 1.1).

6. The cream is too solid or crumbly.

- Possible cause: The WHIPcreamer has been shaken too much.
Troubleshooting: Check the consistency of the cream in advance and shake if too liquid. DO NOT shake before EACH use! If the contents are too solid, please let the device stand at room temperature for approx. 15 minutes and then try again. If necessary please follow the instructions in section "9. Pressure relief". Please only use and store the device within the permitted temperature range (see Table 1.1).

7. Nothing comes out of the WHIPcreamer despite using it correctly - the device is blocked.

- Possible cause: Blockage due to liquid turning to cheese or particles that have not dissolved etc.
Troubleshooting: First follow the instructions in section "9. Pressure relief" and then the instructions in section "5. Cleaning". Please only ever fill the device with liquids and ingredients that are free of particles! If the problem can still not be remedied, please contact the company Kayser.

8. Base of the bottle is deformed.

- Possible cause: Exceptional increase in pressure.
Troubleshooting: Immediately follow the instructions in section "9. Pressure relief" and under no circumstances continue to the use the WHIPcreamer! Please contact the company Kayser.

9. **Some of the foamed contents remain in the WHIPcreamer after the gas has been emptied.**
- Possible cause: The WHIPcreamer was used at an angle of 45° during emptying.
Troubleshooting: When releasing the foamed contents, always turn the WHIPcreamer upside down so the bottle with the device head is vertical and facing downwards - see image 2.8.

9. PRESSURE RELIEF

If the WHIPcreamer is used correctly according to the instructions, the pressure can be relieved without problem by actuating the lever. If the head cannot be easily unscrewed from the emptied device, there is the risk that the bottle is still pressurised. If this should be the case, place the WHIPcreamer upright on a level surface, cover the decorating nozzle with a cloth and actuate the lever until the pressure in the WHIPcreamer has been completely relieved. However, should the device head still be difficult to remove, please contact the company Kayser.

10. WARRANTY

Every Kayser cream whipper is thoroughly inspected at the factory. For this reason, we grant a warranty of 2 years from the date of purchase, provided the device is used and operated correctly. The warranty is voided if third-party parts or chargers are used. For this reason, please keep your proof of purchase and read our operating instructions and the safety precautions carefully.

Only ever use cream chargers from Kayser.



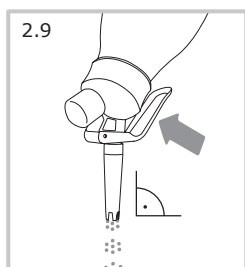
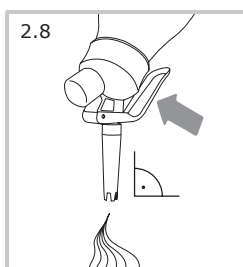
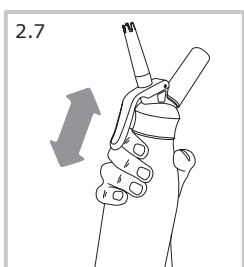
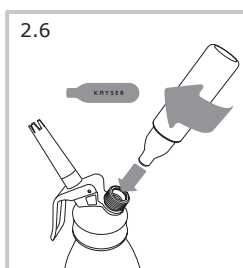
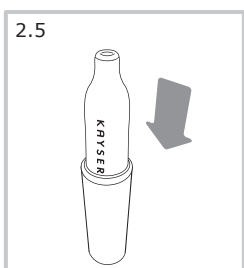
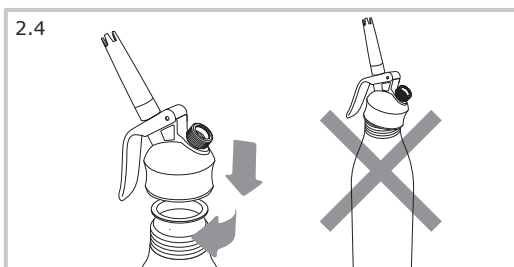
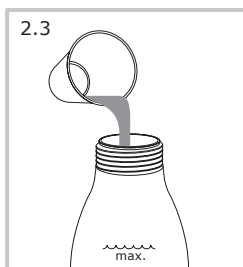
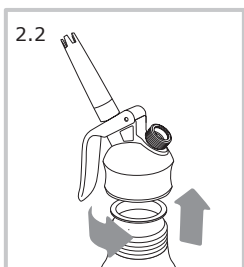
1. TABLAS

Tabla 1.1 WHIPcream HARMONY	
Volumen de llenado	0,5 L
Presión de operación (PS)	20 bar
Rango de temperatura permitido	+1°C ≥ 30°C
Usos previstos	
Uso doméstico	sí
Sector comercial	no
Ingredientes permitidos	
Nata y productos similares	sí
Otros alimentos	sí
Limpieza	
Lavado a mano	sí
Lavavajillas	sí
Cantidad máxima de cápsulas Kayser permitida	1

Tabla 1.2 Recambios	
Adaptador de boquillas	K514A
Boquilla pastelera derecha	K514B
Boquilla pastelera tulipán	K514C
Porta-cápsulas	K899
Caperuza protectora	K712
Émbolo del sifón	K513H
Junta de estanqueidad del cabezal	K750H
Cepillo de limpieza	K737C

2. IMÁGENES





3. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Los sifones montadores de nata son recipientes bajo presión sujetos a medidas de seguridad especiales.

1. Lea atentamente las indicaciones de uso en su totalidad.
2. Guarde bien las indicaciones de uso.
3. El WHIPcreammer sirve exclusivamente para los usos previstos nombrados en estas indicaciones de uso (véase Tabla 1.1).
4. El WHIPcreammer se opera bajo presión. La presión de operación máxima permitida en PS está indicada en el fondo de la botella del sifón y en la Tabla 1.1. Una utilización indebida puede ocasionar lesiones. Los usos previstos adecuados y los ingredientes se detallan en la Tabla 1.1.
5. No llenar nunca la botella del sifón con gases licuados como ingrediente. Observando estas indicaciones se evita la obturación o el repentino aumento de presión, garantizando una operación segura.
6. Las informaciones acerca de la cantidad máxima de cápsulas permitida, el volumen de llenado y el rango de temperaturas se detallan en la Tabla 1.1.
7. Una operación indebida, el sobrellenado del WHIPcreammer, la utilización de más cápsulas que las indicadas y/o traspasar la temperatura indicada puede generar sobrepresión en el WHIPcreammer. La botella del sifón está equipada por lo tanto con un fondo de seguridad abombado hacia adentro. Si el fondo de seguridad se abomba hacia afuera, le rogamos observar las indicaciones descritas en el párrafo "9. Descompresión" y diríjase a la empresa Kayser. Queda prohibido el uso posterior del WHIPcreammer.
8. El cabezal del sifón está equipado con un sistema de limitación de la presión que se aloja en la tubuladura roscada de metal.
9. Si el WHIPcreammer presenta fisuras o deformaciones, no deberá volver a utilizarse.
10. No deje nunca caer el WHIPcreammer - bajo presión o sin presión. Un WHIPcreammer que haya caído al suelo no se podrá seguir usando.
11. No vuelva a utilizar WHIPcreammer dañados o componentes dañados.
12. Utilizar exclusivamente recambios originales y componentes Kayser.
13. Los componentes de los sifones Kayser solo deberán utilizarse junto a los componentes correspondientes de acuerdo al mismo tipo de equipo. En el cabezal, en el fondo de la botella del sifón y sobre el porta-cápsulas se encuentra la inscripción Kayser. ¡La utilización de piezas no originales es peligrosa y es por eso que se prohíbe!
14. No desarme más piezas de las indicadas (Imagen 2.1). Toda manipulación por su cuenta, fuera del contexto de estas indicaciones de uso, puede ser peligrosa y dejará sin vigencia tanto la garantía como nuestra responsabilidad con respecto a la integridad del producto.

15. Diríjase a la compañía Kayser para solicitar los recambios necesarios (Tabla 1.2).
16. No deben utilizarse nunca otros elementos que reemplacen a las cápsulas de nata Kayser para presurizar el WHIPcreamer.
17. Lavar exhaustivamente antes de cada llenado (véase párrafo "5. Limpieza") - desarmar siempre los componentes indicados (véase imagen 2.1) y limpiarlos individualmente. Cabezales de sifón de plástico y sifones de aluminio no deben lavarse en el lavavajillas.
18. Accione cuidadosamente la palanca antes de cada uso para asegurar que el WHIPcreamer no esté obstruido. (En caso de obturación véase el párrafo "8. Resolución de problemas".)
19. No abra jamás el WHIPcreamer usando la fuerza cuando esté bajo presión. Si el cabezal no se deja desenroscar con facilidad, proceda según las indicaciones del párrafo "9. Descompresión".
20. No abra jamás el cabezal del sifón del WHIPcreamer usando la fuerza. Si el cabezal del sifón no se deja abrir con facilidad, proceda según las indicaciones del párrafo "9. Descompresión". En caso de no lograr los resultados deseados, diríjase a la compañía Kayser.
21. No guarde nunca el WHIPcreamer lleno en posición horizontal a fin de evitar la obturación.
22. Mantenga el WHIPcreamer y las cápsulas de nata Kayser correspondientes fuera del alcance de los niños.
23. Utilice el WHIPcreamer únicamente dentro de los rangos de temperatura permitidos (véase Tabla 1.1) y no someterlo a la acción directa de los rayos del sol. En caso de exceder la temperatura debida, refrigere el sifón inmediatamente y proceda según las indicaciones del párrafo "9. Descompresión". No utilizar el WHIPcreamer después de un exceso de temperatura.
24. No utilice jamás más cantidad de cápsulas de nata Kayser que las máximas permitidas, véase el fondo del sifón o la tabla 1.1.
25. No llene jamás el WHIPcreamer con más volumen de llenado que el indicado en la tabla 1.1.
26. No utilice jamás otros ingredientes distintos a los indicados en la tabla 1.1.

4. INDICACIONES DE USO

Uso previsto: El WHIPcreamer sirve para espumar los ingredientes definidos en la Tabla 1.1.

Siga exactamente las indicaciones de uso:

1. Desenrosque el cabezal del sifón (imagen 2.2). Limpie el WHIPcreamer antes de cada uso, tal como se describe en el párrafo "5. Limpieza". Vuelva a armar a continuación el cabezal del sifón, empujando el émbolo del sifón a través de la abertura prevista para ello, enrosque el adaptador de boquillas y la boquilla pastelera y coloque la junta de estanqueidad dentro del cabezal del sifón - todos los componentes están definidos en la imagen 2.1.
2. Determine el volumen de llenado máximo permitido, indicado tanto en el fondo y sobre el lateral de la botella del sifón, como en la tabla 1.1.
3. Determine la cantidad máxima de cápsulas de nata Kayser permitida a utilizar, véase el fondo de la botella del sifón o la tabla 1.1.
4. Determine los ingredientes permitidos, véase la tabla 1.1. En caso de que se permitan también "otros alimentos", los mismos deberán estar a disposición en forma líquida y si contienen partículas sólidas, deberán tamizarse primero, procesarse en forma de puré o disolverse a fin de obtener un líquido sin contenido de partículas.
5. Mida el volumen de llenado permitido con un vaso medidor u otro tipo de objeto adecuado de medición.
6. Vuelque la cantidad medida dentro de la botella del sifón (imagen 2.3) observando de no sobre- pasar la marcación de llenado indicada en el lateral de la botella del sifón.
7. Determine el rango de temperatura permitido para la utilización y el almacenamiento del WHIPcreamer - véase tabla 1.1.
8. Coloque el cabezal del sifón en recto sobre la botella del sifón y enrosque (imagen 2.4).
9. Inserte una cápsula para nata Kayser en el porta-cápsulas (imagen 2.5).
10. Enrosque con el porta-cápsulas la cantidad máxima permitida de cápsulas para nata Kayser de acuerdo al punto 4.3. en forma consecutiva sobre la rosca metálica del cabezal del sifón (imagen 2.6) hasta que se pueda percibir de manera audible como se vierte el gas. Agite de 4 - 5 veces breve pero vigorosamente el WHIPcreamer después de cada entrada del gas con el porta-cápsula enroscado (imagen 2.7). De acuerdo a la duración y la intensidad con que se agite resultará un espumado más líquido o sólido.
11. Desenrosque a continuación el porta-cápsulas conteniendo las cápsulas para nata Kayser vacías del cabezal del sifón y coloque la caperuza protectora sobre la tubuladura roscada de metal.
12. Para extraer por completo el contenido tome el WHIPcreamer y gírelo de manera tal de que la botella del sifón y el cabezal del sifón estén en posición vertical orientados hacia abajo y accione la palanca lentamente. (imagen 2.8). Accione la palanca únicamente en esta posición para posibilitar la extracción completa del contenido espumado.

13. Desenrosque la boquilla pastelera del adaptador de boquillas después de cada uso, lávela con agua tibia utilizando el cepillo de limpieza suministrado y vuelva a colocarla sobre el adaptador de boquillas. Mantener a temperatura permitida (véase tabla 1.1) en forma vertical.
14. Después de extraer por completo el contenido, accione la palanca del WHIPcreamers para descargarlo de presión, hasta que el gas haya salido por completo (imagen 2.9). Después de ello podrá desenroscar fácilmente el cabezal del sifón de la botella del sifón. Al descargarlo de presión mantenga el WHIPcreamers siempre en posición vertical con el cabezal del sifón hacia abajo.
15. Las vainas de las cápsulas para nata Kayser son de acero. Deseche las cápsulas para nata Kayser vacías de acuerdo a las especificaciones locales de recuperación de chatarra de acero o desechos metálicos.

5. LIMPIEZA

Nota: El WHIPcreamers debe limpiarse minuciosamente antes de utilizarlo por primera vez y después de vaciar por completo el contenido de la botella.

1. Antes de abrir el WHIPcreamers, accione la palanca hasta que no salga nada de contenido de la botella ni tampoco gas (véase imagen 2.9).
2. Desenrosque el cabezal del sifón de la botella (imagen 2.2) y desármela tal como se muestra en la imagen 2.1. Extraiga el émbolo del sifón a través de la abertura, desenrosque la boquilla pastelera y el adaptador de boquillas y quite la junta de estanqueidad del cabezal del sifón - todos los componentes están definidos en la imagen 2.1.
3. Determine el método de limpieza permitido, véase tabla 1.1.
En caso de "limpieza manual" lave los componentes del WHIPcreamers con un detergente para vajillas suave y el cepillo de limpieza suministrado. No utilice objetos afilados para la limpieza. No lo ponga jamás en agua hirviente, no utilice en ningún caso productos limpiadores que ataquen el aluminio o el plástico.
Si en la tabla 1.1 se permite el método de limpieza "lavavajillas", todos los componentes del WHIPcreamers se pueden limpiar en la máquina lavavajillas.
4. Una vez que todos los componentes están secos, vuelva a armar el cabezal del sifón, empujando el émbolo del sifón a través de la abertura prevista para ello, enrosque el adaptador de boquillas y la boquilla pastelera y coloque la junta de estanqueidad dentro del cabezal del sifón - todos los componentes están definidos en la imagen 2.1.

6. ALMACENAMIENTO

1. Utilizar el WHIPcreamers exclusivamente dentro de los rangos de temperatura permitidos (véase Tabla 1.1) y no someterlo a la acción directa de los rayos del sol.
2. Guardar el WHIPcreamers limpio en un lugar fresco y seco.
3. Mantener el WHIPcreamers y las cápsulas de nata Kayser correspondientes fuera del alcance de los niños.

7. MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

1. Si después de limpiar el émbolo del sifón no se deja introducir fácilmente en el cabezal del sifón al volver a armarlo, lubrique las guarniciones del émbolo con aceite comestible para que se deslice suavemente.
2. Diríjase a la compañía Kayser en caso de surgir otros problemas.
3. Revise antes de cada uso el estado de la junta del cabezal y de las dos guarniciones del émbolo - véase imagen 2.1. Si se observan signos patentes de desgaste o hay fugas durante el uso, será preciso sustituir estos componentes. Compruebe también antes de cada uso que la botella del sifón, el cabezal del sifón y las roscas no presentan signos de desgaste o daños. No estará permitido seguir usando el WHIPcreamers si detecta alguno de ellos.
4. Para adquirir recambios o si su equipo requiere de alguna reparación, diríjase a la compañía Kayser.
5. No lleve a cabo modificaciones o reparaciones en el WHIPcreamers y sus mecanismos de seguridad por su cuenta. Toda manipulación por su cuenta, fuera del contexto de estas indicaciones de uso, puede ser peligrosa y dejará sin vigencia tanto la garantía como nuestra responsabilidad con respecto a la integridad del producto.
6. Enviar el WHIPcreamers a la compañía Kayser para su reparación siempre totalmente vacío, limpio y con todos sus componentes.

8. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

1. La cápsula para nata no se deja perforar.

- Posible causa: Se ha utilizado una cápsula equivocada.
Resolución de problemas: Utilizar únicamente cápsulas para nata Kayser.
No utilice cápsulas no originales.
- Posible causa: La espiga de perforación ha sido dañada.
Resolución de problemas: Diríjase a la compañía Kayser.

2. Al enroscar la cápsula de nata Kayser escapa gas o líquido entre el cabezal del sifón y la botella del sifón.

Por favor proceda de acuerdo a las indicaciones del párrafo "9. Descompresión". Asegúrese de que se ha procedido de acuerdo a las instrucciones de las indicaciones de uso. No utilice recambios dañados.

- Posible causa: El cabezal del sifón no ha sido enroscado suficientemente.
Resolución de problemas: Enroscar el cabezal del sifón firmemente sobre la botella del sifón.
- Posible causa: Falta la junta de estanqueidad del cabezal.
Resolución de problemas: Colocar la junta de estanqueidad en el cabezal del sifón.
- Posible causa: La junta de estanqueidad del cabezal está dañada.
Resolución de problemas: Recambiar la junta de estanqueidad dañada por una junta nueva. Diríjase a la compañía Kayser.
- Posible causa: La superficie de obturación de la botella del sifón está dañada.
Resolución de problemas: Diríjase a la compañía Kayser.

3. Al enroscar la cápsula para nata Kayser no se percibe la entrada de gas o bien se escapa gas entre el cabezal y el porta-cápsulas al desenroscar este último.

- Posible causa: El sifón está demasiado lleno.
Resolución de problemas: Observe la marcación de nivel de llenado en el sifón. Por favor proceda de acuerdo a las indicaciones del párrafo "9. Descompresión". Asegúrese de que se ha procedido de acuerdo a las instrucciones de las indicaciones de uso. Para llenar la botella del sifón proceda de acuerdo a los párrafos 4.2, 4.5 y 4.6.

4. La nata queda líquida y el gas se escapa con un silbido del porta-cápsulas al enroscar la cápsula.

- Posible causa: Se ha enroscado el porta-cápsulas demasiado lentamente, ocasionando la pérdida de gas cerca de la perforación de la espiga.
Resolución de problemas: Enrosque el porta-cápsulas sobre la tubuladura roscada hasta sentir una ligera resistencia. A continuación enroscar aprox. 3/4 vuelta más con fuerza.

5. La nata está demasiado líquida.

- Posible causa: Se ha agitado muy poco el WHIP-creamer.
Resolución de problemas: Agitar 3x. Si la nata sigue muy líquida, volver a agitar 3x.
- Posible causa: La nata utilizada tiene muy poco contenido graso.
Resolución de problemas: Volver a agitar 3 - 4x brevemente. Utilice nata con mayor contenido graso (~35%).
- Posible causa: Se utilizó nata light o UHT de larga duración.
Resolución de problemas: Dejar enfriar la nata light/UHT a una temperatura mínima de 6°C y luego agitar unas 10x. No agitar el WHIPcreamer antes de cada nueva extracción.
- Posible causa: El WHIPcreamer no ha sido guardado a la temperatura correcta.
Resolución de problemas: Guardar el WHIP-creamer dentro del rango de temperatura permitido (véase Tabla 1.1).

6. La nata está demasiado sólida o bien se desmenuza.

- Posible causa: Se ha agitado demasiado el WHIPcreamer.
Resolución de problemas: Comprobar previamente la consistencia de la nata y agitarla si está muy líquida. NO agitar antes de CADA extracción. Si el contenido está demasiado sólido, dejar descansar el sifón a temperatura ambiente aprox. 15 minutos y volver a intentar. En caso necesario proceda de acuerdo al párrafo "9. Descompresión". Guardar y utilizar el WHIP-creamer dentro del rango de temperatura permitido (véase Tabla 1.1).

7. No sale producto del WHIPcreamer aun habiéndolo operado correctamente - El sifón está obstruido.

- Posible causa: Obturación por culpa de la caseificación, por partículas no disueltas o procesos similares.
Resolución de problemas: Proceda primero de acuerdo a las indicaciones del párrafo "9. Descompresión" y luego de acuerdo a las indicaciones del párrafo "5. Limpieza". Llenar el sifón únicamente con ingredientes líquidos y libres de partículas. En caso de que no pueda subsanar el problema, diríjase a la compañía Kayser.

8. El fondo del sifón de la botella se deformó.

- Posible causa: Aumento excepcional de la presión.
Resolución de problemas: Proceda inmediatamente de acuerdo a las indicaciones del párrafo "9. Descompresión" y no volver a utilizar el WHIPcreamer. Diríjase a la compañía Kayser.

9. **Una pequeña porción del contenido espumado permanece en el WHIPcreamers después del vaciado del gas.**

- Posible causa: El WHIPcreamers ha sido utilizado en un ángulo de 45° durante el proceso de vaciado.

Resolución de problemas: Para extraer el contenido espumado gire siempre el WHIPcreamers de manera tal de que la botella del sifón y el cabezal del sifón estén en posición vertical orientados hacia abajo - véase imagen 2.8.

9. DESCOMPRESIÓN

Una utilización acorde a las indicaciones permite descomprimir el WHIPcreamers sin problemas accionando para ello la palanca. Si el cabezal del sifón Kayser no puede desenroscarse fácilmente del sifón, puede deberse a que aun hay presión en la botella del sifón.

En este caso colocar el WHIPcreamers en forma vertical sobre una superficie horizontal, tapar con un paño la boquilla pastelera y accionar la palanca tanto tiempo como sea necesario hasta despresurizar por completo el WHIPcreamers. Si después de realizado este proceso aun no puede desenroscarse con facilidad el cabezal del sifón, deberá dirigirse a la compañía Kayser.

10. GARANTÍA

Cada sifón montador de nata Kayser se inspecciona detenidamente en fábrica. Por ello concedemos 2 años de garantía a partir de la fecha que indique el justificante de compra, siempre que el aparato se haya usado y manejado conforme a lo prescrito. La garantía se extinguirá si se usan componentes o cápsulas no originales. Guarde por ello el justificante de compra y lea detenidamente nuestras indicaciones de uso y las medidas de seguridad.

Utilice únicamente cápsulas para nata Kayser.



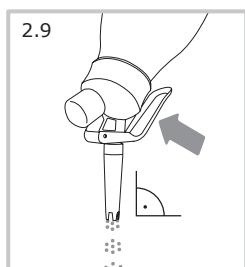
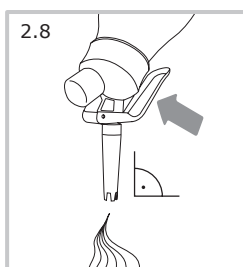
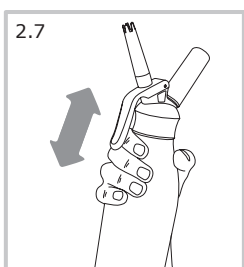
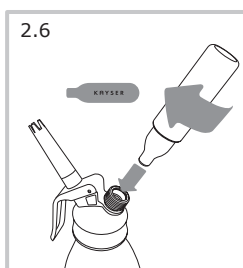
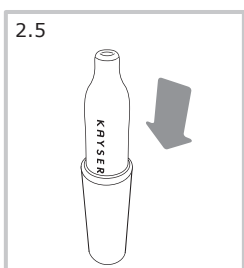
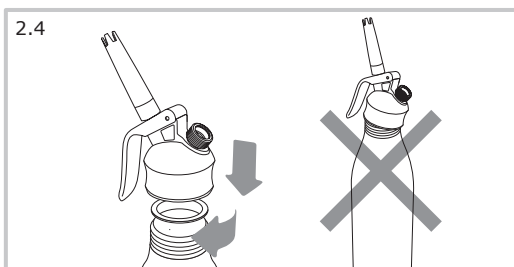
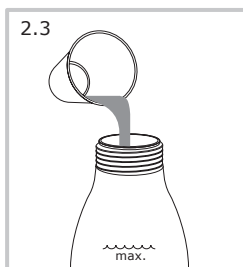
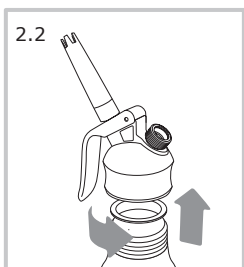
1. TABLEAUX

Tableau 1.1 WHIPcreamers HARMONY	
Capacité de remplissage	0,5 L
Pression de service (PS)	20 bars
Plage de températures admise	+1 °C jusqu'à 30 °C
Utilisations appropriées	
Usage domestique	oui
Usage commercial	non
Ingrédients autorisés	
Crème et produits similaires	oui
Autres produits alimentaires	oui
Nettoyage	
À la main	oui
Lave-vaisselle	oui
Quantité maximale de capsules Kayser autorisée	1

Tableau 1.2 Pièces de rechange	
Adaptateur de tuyère	K514A
Tuyère droite	K514B
Tuyère en forme de bulbe	K514C
Porte-capsule	K899
Bouchon de protection	K712
Piston de l'appareil	K513H
Joint de la tête	K750H
Brosse de nettoyage	K737C

2. IMAGES





3. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Les siphons à crème Chantilly sont des récipients sous pression qui exigent des précautions d'emploi particulières.

1. Veuillez lire attentivement l'intégralité du mode d'emploi.
2. Conservez ce mode d'emploi en lieu sûr.
3. Le WHIPCreamer sert exclusivement aux applications mentionnées dans le présent mode d'emploi (voir tableau 1.1).
4. Le WHIPCreamer fonctionne sous pression. La pression de service (PS) maximale admise est indiquée sur le fond de la bouteille de l'appareil et dans le tableau 1.1. Une utilisation non conforme peut causer des blessures. Consultez le tableau 1.1 pour connaître les applications et ingrédients appropriés.
5. Ne jamais introduire de gaz liquéfié comme ingrédient dans la bouteille de l'appareil. Cette initiative pourrait obstruer le système ou provoquer une hausse soudaine de la pression et ne plus garantir un fonctionnement sans danger.
6. Consultez le tableau 1.1 pour obtenir des informations sur la quantité maximale de capsules autorisée, la capacité de remplissage et la plage de températures.
7. En cas d'erreur de manipulation, de remplissage excessif du WHIPCreamer, de l'utilisation d'une quantité de capsules supérieure à la qualité prescrite et/ou d'un dépassement de la température, le WHIPCreamer subit une pression trop élevée. La bouteille de l'appareil est par conséquent dotée d'un fond de sécurité convexe. Si le fond de sécurité s'incurve vers l'extérieur, suivre les instructions telles que décrites dans la section « 9. Décompression » et contacter la société Kayser. En aucun cas le WHIPCreamer ne doit être réutilisé.
8. La tête d'appareil est équipée d'un dispositif de limitation de pression se trouvant dans la tubulure filetée métallique.
9. Si le WHIPCreamer présente des fissures ou des déformations, ne plus l'utiliser.
10. Ne jamais laisser tomber le WHIPCreamer – qu'il soit sous pression ou non. Une fois tombé, le WHIPCreamer ne doit plus être utilisé.
11. Ne pas utiliser un WHIPCreamer endommagé ou des composants endommagés.
12. Utiliser uniquement des composants d'origine et des pièces de rechange Kayser.
13. Les composants de l'appareil Kayser doivent être utilisés exclusivement avec les composants correspondants du même type d'appareil. L'inscription Kayser figure sur la tête d'appareil, sur le fond de la bouteille de l'appareil et sur le porte-capsule. L'utilisation de pièces externes est dangereuse et, par conséquent, interdite !
14. Ne jamais démonter plus de pièces que celles indiquées (fig. 2.1). Toute manipulation de votre propre initiative allant au-delà des instructions fournies dans le présent mode d'emploi peut être dangereuse et entraîne l'annulation de la garantie et l'exclusion de responsabilité !

15. Pour les pièces de rechange nécessaires (tableau 1.2), adressez-vous à la société Kayser.
16. Ne jamais mettre sous pression en utilisant une source autre que celle indiquée dans la notice d'emploi.
17. Avant chaque nouveau remplissage, nettoyer soigneusement l'appareil (voir section « 5. Nettoyage ») – toujours désassembler les composants mentionnés (voir fig. 2.1) et les nettoyer individuellement. Les têtes d'appareil en plastique et les bouteilles de l'appareil en aluminium ne doivent jamais être nettoyées au lave-vaisselle.
18. Avant chaque utilisation, actionner le levier avec précaution pour s'assurer que le WHIPcreamers n'est pas bouché. (En cas de bouchage, voir section « 8. Résolution du problème ».)
19. Ne jamais ouvrir de force le WHIPcreamers sous pression. Si la tête d'appareil est difficile à dévisser, suivre les instructions telles que décrites dans la section « 9. Décompression ».
20. Ne jamais ouvrir de force la tête d'appareil du WHIPcreamers. Si la tête d'appareil est difficile à ouvrir, suivre les instructions telles que décrites dans la section « 9. Décompression ». Au cas où cette manœuvre ne produit pas le résultat escompté, veuillez contacter la société Kayser.
21. Ne pas stocker le WHIPcreamers rempli à l'horizontale afin d'éviter tout bouchage.
22. Conserver le WHIPcreamers et les capsules à crème Chantilly Kayser correspondantes hors de portée des enfants !
23. Utiliser le WHIPcreamers uniquement dans la plage de températures admise (voir tableau 1.1) et ne pas l'exposer au rayonnement direct du soleil. En cas de dépassement de la température, refroidir immédiatement l'appareil et suivre les instructions telles que décrites dans la section « 9. Décompression ». Après un dépassement de température, ne plus utiliser le WHIPcreamers.
24. Ne jamais utiliser une quantité de capsules à crème Chantilly Kayser supérieure à la quantité maximale autorisée, voir fond de la bouteille de l'appareil ou tableau 1.1.
25. Ne jamais remplir le WHIPcreamers plus qu'indiqué dans le tableau 1.1.
26. Ne jamais utiliser d'autres ingrédients que ceux indiqués dans le tableau 1.1.

4. MODE D'EMPLOI

Destination : le WHIPcreamer permet de réaliser des mousses avec les ingrédients définis dans le tableau 1.1. Veuillez suivre le mode d'emploi à la lettre :

1. Dévisser la tête d'appareil Kayser (fig. 2.2). Le WHIPcreamer doit être nettoyé avant chacune de ses utilisations comme décrit à la section « 5. Nettoyage ». Remonter ensuite la tête d'appareil en poussant le piston de l'appareil dans l'ouverture prévue à cet effet, en vissant l'adaptateur de tuyère et la tuyère, et en plaçant le joint de la tête dans la tête d'appareil. Tous les composants sont définis dans la fig. 2.1.
2. Déterminer la capacité de remplissage maximale admise indiquée sur le fond et sur le côté de la bouteille de l'appareil ainsi que dans le tableau 1.1.
3. Déterminer la quantité maximale autorisée de capsules à crème Chantilly Kayser à utiliser : voir fond de la bouteille de l'appareil ou tableau 1.1.
4. Déterminer les ingrédients admis : voir tableau 1.1. Si « d'autres produits alimentaires » sont également admis, ceux-ci doivent être disponibles sous forme liquide. S'ils contiennent des éléments solides, ceux-ci doivent être au préalable moulinés, réduits en purée ou filtré pour que le liquide soit totalement exempt de particules.
5. Mesurer la capacité de remplissage admise avec un verre gradué ou avec un ustensile de mesure similaire adapté.
6. Remplir la bouteille de l'appareil avec la quantité mesurée (fig. 2.3) en veillant à ne pas dépasser le repère de remplissage indicatif marqué sur le côté de la bouteille de l'appareil.
7. Déterminer la plage de températures autorisée pour l'utilisation et le stockage du WHIPcreamer : voir tableau 1.1.
8. Poser la tête d'appareil bien à la verticale sur la bouteille de l'appareil et visser à fond (fig. 2.4).
9. Placer la capsule à crème Chantilly Kayser dans le porte-capsule (fig. 2.5).
10. À l'aide du porte-capsule, visser successivement la quantité maximale autorisée de capsules à crème Chantilly Kayser sur les tubulures filetées métalliques de la tête d'appareil (fig. 2.6), comme décrit au point 4.3, jusqu'à l'afflux audible du gaz. Après l'afflux du gaz, toujours agiter le WHIPcreamer 4 ou 5 fois, brièvement et vigoureusement, avec le porte-capsule vissé (fig. 2.7). Le contenu est transformé en une mousse plus fluide ou plus solide selon la durée et l'intensité de l'agitation.
11. Dévisser ensuite le porte-capsule avec la capsule à crème Chantilly Kayser vide de la tête d'appareil et poser le bouchon de protection sur les tubulures filetées métalliques.
12. Au moment de faire sortir la préparation, prendre le WHIPcreamer et le retourner, la bouteille de l'appareil avec la tête d'appareil à la verticale orientée vers le bas, puis actionner lentement le levier (fig. 2.8). Pour permettre la sortie complète du contenu sous forme de mousse, actionner le levier uniquement dans cette position.

13. Après chaque utilisation, dévisser la tuyère de l'adaptateur de tuyère et la rincer à l'eau chaude avec la brosse de nettoyage fournie, revisser sur l'adaptateur de tuyère et conserver en position debout à la température admise (voir tableau 1.1).
14. Après l'avoir entièrement vidé de son contenu, manier le levier du WHIPcreamers pour décompresser jusqu'à évacuation totale du gaz (fig. 2.9). Ensuite, il est facile de dévisser la tête d'appareil de la bouteille de l'appareil. Pendant la décompression, toujours maintenir le WHIPcreamers à la verticale, avec la tête d'appareil orientée vers le bas.
15. Les douilles des capsules à crème Chantilly Kayser sont en acier. Par conséquent, les capsules à crème Chantilly Kayser vides doivent toujours être mises au rebut en tant que débris d'acier ou de ferraille, conformément aux réglementations locales relatives à la gestion des déchets.

5. NETTOYAGE

Remarque : le WHIPcreamers doit être soigneusement nettoyé avant sa toute première utilisation et par la suite, à chaque fois qu'il a été vidé de son contenu.

1. Avant d'ouvrir le WHIPcreamers, actionner le levier pour vider entièrement la bouteille de son contenu et de son gaz (voir fig. 2.9).
2. Dévisser la tête d'appareil de la bouteille de l'appareil (fig. 2.2) et la désassembler uniquement comme décrit sur la figure 2.1. Sortir le piston de l'appareil de l'ouverture, dévisser la tuyère et l'adaptateur de tuyère et retirer le joint de la tête d'appareil. Tous les composants sont définis sur la figure 2.1.
3. Déterminer la méthode de nettoyage admise : voir tableau 1.1.
Pour le lavage « à la main », nettoyer les composants du WHIPcreamers avec un liquide vaisselle doux et la brosse de nettoyage fournie. Ne jamais utiliser d'objets tranchants lors du nettoyage. Ne jamais faire bouillir, n'utiliser en aucun cas un agent nettoyant pouvant endommager l'acier inoxydable, l'aluminium ou le plastique.
Si la méthode de nettoyage « lave-vaisselle » est autorisée dans le tableau 1.1, tous les composants du WHIPcreamers peuvent être nettoyés au lave-vaisselle.
4. Lorsque tous les composants sont secs, remonter la tête d'appareil en poussant le piston de l'appareil dans l'ouverture prévue à cet effet, en vissant l'adaptateur de tuyère et la tuyère, et en plaçant le joint de la tête dans la tête d'appareil. Tous les composants sont définis dans la fig. 2.1.

6. STOCKAGE

1. Utiliser le WHIPcreamers rempli seulement dans la plage de températures admise (voir tableau 1.1) et ne pas l'exposer au rayonnement direct du soleil.
2. Stocker le WHIPcreamers nettoyé dans un endroit frais et sec.
3. Conserver le WHIPcreamers et les capsules à crème Chantilly Kayser correspondantes hors de portée des enfants !

7. MAINTENANCE ET RÉPARATION

1. Après nettoyage, en cas de difficulté pour réintroduire le piston de l'appareil dans la tête d'appareil lors du réassemblage de la tête d'appareil, enduire les joints du piston avec de l'huile de table pour faciliter cette opération.
2. Si d'autres problèmes surviennent, veuillez contacter la société Kayser.
3. Avant chaque utilisation, vérifier l'état du joint de la tête et des deux joints sur le piston de l'appareil, voir fig. 2.1. En cas d'abrasion évidente ou de fuites lors de l'utilisation, ces éléments doivent être échangés. Avant chaque utilisation, vérifiez que la bouteille de l'appareil, la tête d'appareil et les filetages ne présentent aucun signe d'abrasion ou ne sont pas endommagés. Si tel est le cas, il ne faut plus utiliser le WHIPcreamers.
4. Si vous avez besoin de pièces de rechange ou de réparations, adressez-vous à la société Kayser.
5. Ne procédez pas de votre propre chef à des modifications ni à des réparations du WHIPcreamers et de ses dispositifs de sécurité. Toute manipulation de votre propre initiative allant au-delà des instructions fournies dans le présent mode d'emploi peut être dangereuse et entraîne l'annulation de la garantie et l'exclusion de responsabilité !
6. Pour toute réparation, expédier le WHIPcreamers avec tous ses composants, et toujours après l'avoir vidé et nettoyé, à la société Kayser.

8. RÉOLUTION DES PROBLÈMES

1. **La capsule à crème Chantilly ne se perce pas.**
 - Cause possible : une capsule inadaptée a été utilisée.
Résolution du problème : n'utiliser que des capsules à crème Chantilly Kayser. Ne pas utiliser de capsules rechargeables.
 - Cause possible : la tige de perçage a été endommagée.
Résolution du problème : veuillez contacter la société Kayser.

2. **Lors du vissage de la capsule à crème Chantilly Kayser, du gaz ou du liquide s'échappe entre la tête d'appareil et la bouteille de l'appareil.**

Veillez suivre les instructions figurant à la section « 9. Décompression ». Assurez-vous que les instructions du mode d'emploi ont été respectées. Ne pas utiliser de pièces de rechange endommagées.

 - Cause possible : la tête d'appareil n'a pas été suffisamment vissée.
Résolution du problème : visser la tête d'appareil fermement sur la bouteille de l'appareil.
 - Cause possible : le joint de la tête manque.
Résolution du problème : placer le joint de la tête dans la tête d'appareil.
 - Cause possible : le joint de la tête est endommagé.
Résolution du problème : remplacer le joint de la tête endommagé par un nouveau joint de la tête. Veuillez contacter la société Kayser.
 - Cause possible : le logement d'étanchéité de la bouteille de l'appareil est endommagé.
Résolution du problème : veuillez contacter la société Kayser.
3. **Lors du vissage de la capsule à crème Chantilly Kayser, aucun afflux de gaz n'est audible ou du gaz s'échappe lors du dévissage du porte-capsule entre la tête d'appareil et le porte-capsule.**
 - Cause possible : l'appareil est trop rempli.
Résolution du problème : veuillez respecter les repères de remplissage de l'appareil. Veuillez suivre les instructions figurant à la section « 9. Décompression ». Assurez-vous que les instructions du mode d'emploi ont été respectées.
Pour remplir la bouteille de l'appareil, veuillez suivre les instructions des sections 4.2, 4.5 et 4.6.
4. **La crème reste liquide et du gaz s'échappe du porte-capsule lors du vissage de la capsule.**
 - Cause possible : le porte-capsule a été vissé trop lentement, de telle sorte que du gaz s'est échappé à côté du perçage de la tige.
Résolution du problème : vissez le porte-capsule sur la tubulure fileté jusqu'à ce que vous sentiez une légère résistance. Continuez alors à tourner avec vigueur d'env. 3/4 de tour.
5. **La crème est trop liquide.**
 - Cause possible : le WHIPcreamier n'a pas été suffisamment agité.
Résolution du problème : agiter 3 fois. Si la crème est toujours liquide, agiter de nouveau 3 fois.

- Cause possible : la crème utilisée a une teneur en matière grasse trop faible.
Résolution du problème : agiter de nouveau 3-4 fois. De manière générale, utilisez une crème avec une teneur en matière grasse supérieure (~35 %).
 - Cause possible : vous avez utilisé une crème allégée ou longue conservation.
Résolution du problème : refroidir la crème allégée ou longue conservation à 6 °C minimum et agiter environ 10 fois. Le WHIPcreamer ne doit pas être agité avant de retirer la crème.
 - Cause possible : le WHIPcreamer n'a pas été stocké à bonne température.
Résolution du problème : stocker le WHIP-creamer dans la plage de températures admise (voir tableau 1.1).
- 6. La crème est trop dure ou contient des grumeaux.**
- Cause possible : le WHIPcreamer a été trop agité.
Résolution du problème : vérifier la consistance de la crème au préalable, si elle est trop liquide, agiter à nouveau. NE PAS AGITER avant CHAQUE extraction de la crème ! Si le contenu est trop dur, laisser reposer l'appareil à température ambiante pendant env. 15 minutes et essayer à nouveau. Si nécessaire, veuillez suivre les instructions figurant à la section « 9. Décompression ». Veuillez utiliser et stocker l'appareil uniquement dans la plage de températures admise (voir tableau 1.1).
- 7. Malgré une manipulation correcte, rien ne sort du WHIPcreamer, l'appareil est bouché.**
- Cause possible : bourrage suite à une caséification, due à des particules non dissoutes ou problème similaire.
Résolution du problème : veuillez d'abord suivre les instructions figurant à la section « 9. Décompression », puis les instructions figurant à la section « 5. Nettoyage ». Veuillez ne remplir l'appareil qu'avec des ingrédients liquides et exempts de particules ! Toutefois, si ces indications ne permettent pas de résoudre le problème, veuillez contacter la société Kayser.
- 8. Le fond de la bouteille de l'appareil est déformé.**
- Cause possible : augmentation exceptionnelle de la pression.
Résolution du problème : suivre immédiatement les instructions figurant à la section « 9. Décompression » et en aucun cas vous ne devez continuer à utiliser le WHIPcreamer ! Veuillez contacter la société Kayser.

9. **Après avoir vidé le gaz, il reste toujours un peu du contenu sous forme de mousse dans le WHIPcreamer.**

- Cause possible : le WHIPcreamer a été vidé incliné à 45°.

Résolution du problème : pour permettre la sortie complète du contenu sous forme de mousse, toujours retourner le WHIPcreamer, la bouteille de l'appareil à la verticale avec la tête d'appareil orientée vers le bas, voir figure 2.8.

9. DÉCOMPRESSION

Si le WHIPcreamer est utilisé conformément au mode d'emploi, la décompression s'effectue sans problème par actionnement du levier. Si vous avez des difficultés pour dévisser la tête d'appareil de l'appareil vidé, c'est parce qu'il reste éventuellement de la pression dans la bouteille de l'appareil. Le cas échéant, poser le WHIPcreamer debout sur une surface horizontale, maintenir un linge au-dessus de la tuyère et manier le levier jusqu'à ce que le WHIPcreamer soit vidé de la pression. Après cette opération, si vous avez toujours des difficultés à dévisser la tête d'appareil, veuillez contacter la société Kayser.

10. GARANTIE

Chaque siphon à crème Chantilly Kayser est soigneusement contrôlé à l'usine. C'est pourquoi nous accordons une garantie de 2 ans à partir de la date mentionnée dans le justificatif d'achat, dans la mesure où l'appareil est utilisé conformément à sa destination. La garantie n'est plus valable en cas d'utilisation de capsules ou d'éléments extérieurs. Veuillez donc conserver le justificatif d'achat et lire attentivement notre mode d'emploi et les consignes de sécurité.

Utilisez uniquement les capsules à crème Chantilly de Kayser.



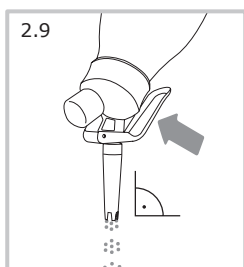
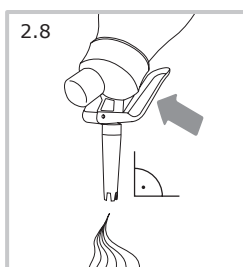
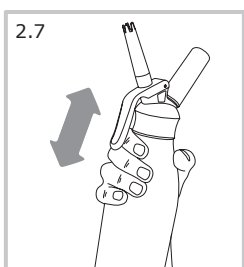
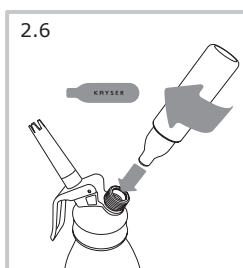
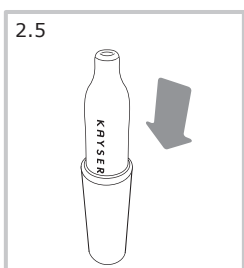
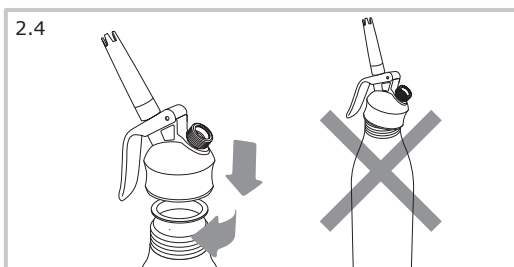
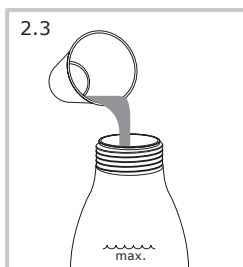
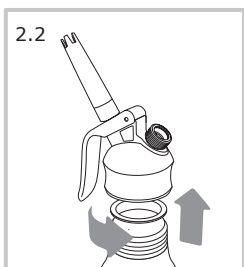
1. TABELLE

Tabella 1.1 WHIPcreamer HARMONY	
Volume di riempimento	0,5 L
Pressione di esercizio (PS)	20 bar
Intervallo di temperatura consentito	+1 °C ≥ 30 °C
Utilizzi consentiti	
Ambiente domestico	sì
Ambiente commerciale	no
Ingredienti ammessi	
Panna e prodotti simili	sì
Altri alimenti	sì
Pulizia	
Lavaggio a mano	sì
Lavastoviglie	sì
Numero massimo consentito di capsule Kayser	1

Tabella 1.2 Pezzi di ricambio	
Adattatore per beccuccio di guarnitura	K514A
Beccuccio di guarnitura dritto	K514B
Beccuccio di guarnitura tulipano	K514C
Portacapsule	K899
Cappuccio parapolvere	K712
Stantuffo dell'apparecchio	K513H
Guarnizione della testa	K750H
Spazzolino di pulizia	K737C

2. FIGURE





3. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

I sifoni per erogazione panna sono contenitori a pressione che richiedono particolari misure di sicurezza.

1. Si raccomanda di leggere attentamente e per intero le istruzioni per l'uso.
2. Conservare le presenti istruzioni per l'uso in un luogo sicuro.
3. Il WHIPcreamers deve essere utilizzato esclusivamente per gli scopi specificati in queste istruzioni per l'uso (vedi Tabella 1.1).
4. Il WHIPcreamers funziona sotto pressione. La pressione di esercizio massima consentita PS è indicata sul fondo del sifone dell'apparecchio e nella Tabella 1.1. Un uso improprio può provocare lesioni. Gli usi e gli ingredienti adatti sono riportati nella Tabella 1.1.
5. Non utilizzare in nessun caso come ingredienti nel sifone dell'apparecchio gas liquefatti. Questo è l'unico modo per evitare l'otturazione o un improvviso aumento della pressione e per garantire un funzionamento sicuro.
6. Per informazioni sul numero massimo consentito di capsule, il volume di riempimento e l'intervallo di temperatura, consultare la Tabella 1.1.
7. L'utilizzo errato, il riempimento eccessivo del WHIPcreamers, l'uso di più capsule di quanto specificato e/o la temperatura eccessiva provocano una sovrappressione nel WHIPcreamers. Per questo, il sifone dell'apparecchio è dotato di un fondo di sicurezza convesso verso l'interno. Nel caso che il fondo di sicurezza dovesse gonfiarsi verso l'esterno, seguire le istruzioni della sezione "9. Riduzione della pressione" e contattare l'azienda Kayser. Non continuare ad utilizzare in nessun caso il WHIPcreamers.
8. La testa dell'apparecchio è dotata di un dispositivo di limitazione della pressione, che si trova nel tronchetto filettato di metallo.
9. Non utilizzare più il WHIPcreamers nel caso che dovesse presentare incrinature o deformazioni.
10. Non lasciare mai cadere il WHIPcreamers - né sotto pressione né senza pressione. Non utilizzare più il WHIPcreamers nel caso che sia caduto.
11. Non utilizzare in nessun caso un WHIPcreamers danneggiato o i cui componenti siano danneggiati.
12. È consentito utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio e componenti originali Kayser.
13. È consentito utilizzare i componenti dell'apparecchio Kayser esclusivamente insieme ai rispettivi componenti dello stesso tipo di apparecchio. Sulla testa dell'apparecchio, sul fondo del sifone dell'apparecchio e sul portacapsule è posta la scritta "Kayser". L'uso di parti estranee costituisce un pericolo ed è pertanto proibito!
14. Non smontare mai un numero di componenti maggiore di quanto indicato (Fig. 2.1). Qualsiasi modifica non autorizzata, che vada oltre quanto riportato nelle presenti istruzioni per l'uso, può essere pericolosa e ha come conseguenza la perdita di validità della garanzia e l'esclusione di responsabilità!

15. Per le parti di ricambio necessarie (Tabella 1.2), contattare l'azienda Kayser.
16. Per pressurizzare il WHIPcream, non usare mai altri componenti ad eccezione delle capsule panna Kayser.
17. Prima di ogni nuovo riempimento, pulire accuratamente (vedere sezione "5. Pulizia") - smontare sempre i componenti specificati (vedi Fig. 2.1) e pulirli singolarmente. Non lavare mai in lavastoviglie le teste dei dispositivi realizzate in plastica e i sifoni di alluminio.
18. Prima di ogni utilizzo, premere con cautela la leva per assicurarsi che il WHIPcream non sia otturato. (In caso di otturazione, vedere la sezione "8. Risoluzione dei problemi".)
19. Non usare mai la forza per aprire il WHIPcream pressurizzato. Nel caso che non sia possibile svitare facilmente la testa dell'apparecchio, seguire le istruzioni riportate nella sezione "9. Scarico della pressione".
20. Non usare mai la forza per aprire la testa del WHIPcream. Nel caso che non sia possibile aprire facilmente la testa dell'apparecchio, seguire le istruzioni riportate nella sezione "9. Scarico della pressione". Se ciò non porta al risultato desiderato, contattare l'azienda Kayser.
21. Non conservare il WHIPcream posizionandolo in orizzontale, in modo da evitare otturazioni.
22. Conservare il WHIPcream e le relative capsule panna Kayser fuori dalla portata dei bambini!
23. Utilizzare il WHIPcream esclusivamente nell'intervallo di temperatura consentito (vedi la Tabella 1.1) e non esporlo alla luce solare diretta. In caso di superamento della temperatura, raffreddare immediatamente l'apparecchio e seguire le istruzioni della sezione "9. Scarico della pressione". In caso di superamento della temperatura, non utilizzare il WHIPcream.
24. Non usare mai un numero di capsule panna Kayser superiore al massimo consentito, vedi fondo del sifone dell'apparecchio o Tabella 1.1.
25. Non riempire mai il WHIPcream oltre il volume di riempimento indicato nella Tabella 1.1.
26. Non usare mai ingredienti diversi da quelli elencati nella Tabella 1.1.

4. ISTRUZIONI PER L'USO

Uso previsto: Il WHIPcreamers si utilizza per schiumare gli ingredienti riportati nella Tabella 1.1. Si raccomanda di seguire esattamente le istruzioni per l'uso:

1. Svitare la testa dell'apparecchio (Fig. 2.2). Prima di ogni utilizzo, pulire il WHIPcreamers come descritto nella sezione "5. Pulizia". Riasssemblare quindi la testa dell'apparecchio spingendo lo stantuffo dell'apparecchio nell'apertura prevista a tale scopo, avvitando l'adattatore del beccuccio di guarnitura e il beccuccio di guarnitura e inserendo la guarnizione della testa nella testa dell'apparecchio: tutti i componenti sono indicati nella Fig. 2.1.
2. Determinare il volume di riempimento massimo consentito, indicato sul fondo e sul lato del sifone dell'apparecchio e nella Tabella 1.1.
3. Accertare il numero massimo consentito di capsule panna Kayser da utilizzare, vedere il fondo del sifone dell'apparecchio o la Tabella 1.1.
4. Determinare gli ingredienti ammessi, vedere la Tabella 1.1. Se sono ammessi anche "altri alimenti", questi devono essere disponibili in forma liquida. Se contengono componenti solidi, è necessario prima passarli, ridurli in purea o discioglierli in modo che il liquido sia completamente privo di particelle.
5. Misurare il volume di riempimento consentito con un misurino o un apparecchio di misurazione simile adatto allo scopo.
6. Versare la quantità misurata nel sifone dell'apparecchio (Fig. 2.3) e assicurarsi di non superare la marcatura di riempimento presente sul lato del sifone dell'apparecchio.
7. Determinare l'intervallo di temperatura consentito per l'uso e la conservazione di WHIPcreamers - vedere la Tabella 1.1.
8. Posizionare la testa dell'apparecchio direttamente sul sifone dell'apparecchio e avvitarla a fondo (Fig. 2.4).
9. Inserire la capsula panna Kayser nel portacapsule (Fig. 2.5).
10. Utilizzare il portacapsule, conformemente al punto 4.3., per avvitare il numero massimo consentito di capsule panna Kayser. Avvitarle una dopo l'altra sul tronchetto filettato metallico della testa dell'apparecchio (Fig. 2.6) finché non si sentirà scorrere il gas. Agitare brevemente e vigorosamente 4 o 5 volte il WHIPcreamers ogni volta che si sente scorrere il gas e con portacapsule avvitato (Fig. 2.7). A seconda della durata e dell'intensità con cui si agita in sifone, il contenuto sarà schiumato in modo più fluido o più solido.
11. Quindi svitare il portacapsule con la capsula panna Kayser vuota dalla testa dell'apparecchio e applicare il cappuccio parapolvere sul tronchetto filettato metallico.
12. Per prelevare il contenuto, capovolgere il WHIPcreamers in modo che il sifone con la testa dell'apparecchio sia rivolto verticalmente verso

- il basso e premere lentamente la leva (Fig. 2.8). Per consentire il completo svuotamento del contenuto schiumato, premere la leva esclusivamente in questa posizione.
13. Dopo ogni utilizzo, svitare il beccuccio di guarnitura dal rispettivo adattatore del beccuccio di guarnitura, sciacquare con acqua calda, pulire con lo spazzolino di pulizia incluso nella fornitura e riavvitare sull'adattatore del beccuccio di guarnitura. Conservare alla temperatura consentita e in posizione verticale (vedere Tabella 1.1).
 14. Dopo aver rimosso completamente il contenuto, premere la leva del WHIPcreamer per scaricare la pressione fino alla completa fuoriuscita del gas (Fig. 2.9). In seguito, è possibile svitare facilmente la testa dell'apparecchio dal sifone dell'apparecchio. Quando si scarica la pressione, tenere sempre il WHIPcreamer in verticale con la testa dell'apparecchio rivolta verso il basso.
 15. Gli involucri delle capsule panna Kayser sono realizzati in acciaio. Pertanto, smaltire le capsule panna Kayser vuote come rottami di acciaio o rottami metallici in conformità con le normative locali sullo smaltimento dei rifiuti.

5. PULIZIA

Avvertenza: Pulire accuratamente il WHIPcreamer prima del primo utilizzo e sempre dopo avere completamente svuotato il contenuto del sifone.

1. Prima di aprire il WHIPcreamer, premere la leva finché il sifone non sarà completamente svuotato e la fuoriuscita di gas sarà terminata (vedere Fig. 2.9).
2. Svitare la testa dell'apparecchio dal sifone dell'apparecchio (Fig. 2.2) e smontarla esclusivamente nelle parti illustrate nella Fig. 2.1. Spingere lo stantuffo dell'apparecchio fuori dall'apertura, svitare il beccuccio di guarnitura e l'adattatore per beccuccio di guarnitura e rimuovere la guarnizione della testa dalla testa dell'apparecchio - tutti i componenti sono indicati nella Fig. 2.1.
3. Determinare il metodo di pulizia consentito, vedere la Tabella 1.1.
Per il "lavaggio a mano", pulire i componenti del WHIPcreamer con un detergente per piatti delicato e lo spazzolino di pulizia di fornitura. Per eseguire la pulizia, non usare mai oggetti appuntiti. Non bollire in nessun caso, non usare mai detersivi che possono aggredire acciaio inossidabile, alluminio o plastica.
Se nella Tabella 1.1 è consentito il metodo di pulizia "Lavastoviglie", è consentito lavare in lavastoviglie tutti i componenti del WHIPcreamer.
4. Quando tutte le parti sono ben asciutte, riassemble la testa dell'apparecchio spingendo lo stantuffo dell'apparecchio nell'apertura prevista a tale scopo, avvitando l'adattatore del beccuccio di guarnitura e il beccuccio di guarnitura e inserendo la guarnizione della testa nella testa dell'apparecchio: tutti i componenti sono illustrati nella Fig. 2.1.

6. CONSERVAZIONE

1. Conservare il WHIPcreamers riempito esclusivamente nell'intervallo di temperatura consentito (vedi la Tabella 1.1) e non esporlo alla luce solare diretta.
2. Conservare il WHIPcreamers pulito in un luogo fresco e asciutto.
3. Conservare il WHIPcreamers e le relative capsule panna Kayser fuori dalla portata dei bambini!

7. MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

1. Se dopo la pulizia, durante il montaggio, non fosse più possibile inserire facilmente lo stantuffo dell'apparecchio nella testa dell'apparecchio, si potrà ripristinare il funzionamento regolare lubrificando le guarnizioni dello stantuffo con olio commestibile.
2. Se dovessero sorgere altri problemi, contattare l'azienda Kayser.
3. Prima di ogni utilizzo, controllare le condizioni della guarnizione della testa e delle due guarnizioni sullo stantuffo dell'apparecchio - vedere Fig. 2.1. In caso di evidenti segni di usura o di perdite di tenuta durante l'uso, questi componenti devono essere sostituiti. Prima di ogni utilizzo, controllare anche il sifone dell'apparecchio, la testa dell'apparecchio e le filettature allo scopo di rilevare eventuali segni di usura o danneggiamenti. In tale eventualità, non utilizzare più il WHIPcreamers.
4. Nel caso che siano necessarie parti di ricambio o riparazioni, contattare l'azienda Kayser.
5. Non è consentito apportare in proprio modifiche o eseguire riparazioni al WHIPcreamers e ai suoi dispositivi di sicurezza. Qualsiasi modifica non autorizzata, che vada oltre quanto riportato nelle presenti istruzioni per l'uso, può essere pericolosa e ha come conseguenza la perdita di validità della garanzia e l'esclusione di responsabilità!
6. Per le riparazioni, prima svuotare sempre il WHIPcreamers, pulirlo e inviarlo con tutti i suoi componenti all'azienda Kayser.

8. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

1. **Non è possibile forare la capsula panna.**
 - Possibile causa: È stata utilizzata una capsula sbagliata.
Risoluzione dei problemi: Utilizzare esclusivamente capsule panna Kayser. Non utilizzare capsule panna diverse.
 - Possibile causa: Il perno perforante è danneggiato.
Risoluzione dei problemi: Contattare l'azienda Kayser.

2. **Quando si avvita la capsula panna Kayser, dal punto tra la testa dell'apparecchio e il sifone dell'apparecchio fuoriesce del gas o del liquido.**

Seguire innanzitutto le istruzioni della sezione "9. Scarico della pressione". Accertarsi che siano state seguite le istruzioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Non utilizzare parti di ricambio danneggiate.

 - Possibile causa: La testa dell'apparecchio non è stata avvitata sufficientemente a fondo.
Risoluzione dei problemi: Avvitare a fondo la testa dell'apparecchio sul sifone dell'apparecchio.
 - Possibile causa: La guarnizione della testa è assente.
Risoluzione dei problemi: Inserire la guarnizione della testa nella testa dell'apparecchio.
 - Possibile causa: La guarnizione della testa è danneggiata.
Risoluzione dei problemi: Sostituire la guarnizione della testa danneggiata con una nuova guarnizione. Contattare l'azienda Kayser.
 - Possibile causa: La sede di tenuta del sifone dell'apparecchio è danneggiata.
Risoluzione dei problemi: Contattare l'azienda Kayser.
3. **Quando si avvita la capsula panna Kayser, non si sente alcun flusso di gas o il gas fuoriesce da un punto tra la testa dell'apparecchio e il portacapsule quando si svita il portacapsule.**
 - Possibile causa: L'apparecchio è eccessivamente pieno.
Risoluzione dei problemi: Osservare la marcatura di riempimento presente sull'apparecchio. Seguire innanzitutto le istruzioni della sezione "9. Scarico della pressione". Accertarsi che siano state seguite le istruzioni riportate nelle istruzioni per l'uso.
Per riempire il sifone dell'apparecchio, seguire le sezioni 4.2, 4.5 e 4.6.
4. **La panna rimane liquida e il gas fuoriesce dal portacapsule mentre si avvita la capsula.**
 - Possibile causa: Il portacapsule è stato avvitato troppo lentamente permettendo al gas di fuoriuscire vicino al foro del perno.
Risoluzione dei problemi: Avvitare il portacapsule sulla filettatura del tronchetto finché non si avvertirà una leggera resistenza. Quindi continuare a ruotare per circa 3/4 di giro.
5. **La panna è troppo liquida.**
 - Possibile causa: Il WHIPcream è stato agitato troppo poco.
Risoluzione dei problemi: Agitare 3 volte. Se la panna è ancora liquida, agitare di nuovo 3 volte.
 - Possibile causa: La panna utilizzata contiene troppi pochi grassi.

Risoluzione dei problemi: Agitare di nuovo brevemente 3-4 volte. Si consiglia di utilizzare in generale una panna con un contenuto di grassi più elevato (~ 35%).

- Possibile causa: È stata utilizzata una panna leggera o a lunga conservazione.

Risoluzione dei problemi: Raffreddare la panna leggera o a lunga conservazione ad almeno 6 °C e agitare circa 10 volte. Non agitare il WHIPcreamers prima di ogni ulteriore prelievo.

- Possibile causa: Il WHIPcreamers non è stato conservato alla temperatura corretta.

Risoluzione dei problemi: Conservare il WHIPcreamers nell'intervallo di temperatura consentito (vedere la Tabella 1.1).

6. **La panna è troppo densa o grumosa.**

- Possibile causa: Il WHIPcreamers è stato agitato troppo.

Risoluzione dei problemi: Verificare in anticipo la consistenza della panna, se è troppo liquida, agitare di nuovo. NON agitare prima di OGNI prelievo del contenuto! Se il contenuto è troppo denso, lasciare riposare l'apparecchio a temperatura ambiente per circa 15 minuti e riprovare. Seguire eventualmente le istruzioni della sezione "9. Scarico della pressione". Usare e conservare l'apparecchio esclusivamente nell'intervallo di temperatura consentito (vedere la Tabella 1.1).

7. **Nonostante l'utilizzo corretto, dal WHIPcreamers non fuoriesce nulla: l'apparecchio è otturato.**

- Possibile causa: Otturazione causata da caseazione, da particelle non sciolte o simili.

Risoluzione dei problemi: Seguire innanzitutto le istruzioni della sezione "9. Scarico della pressione" e quindi le istruzioni della sezione "5. Pulizia". Si raccomanda di riempire l'apparecchio solo con ingredienti liquidi e privi di particelle! Nel caso non fosse possibile risolvere il problema, rivolgersi all'azienda Kayser.

8. **Il fondo del sifone dell'apparecchio è deformato.**

- Possibile causa: Eccezionale aumento della pressione.

Risoluzione dei problemi: Seguire immediatamente le istruzioni nella sezione "9. Scarico della pressione" e non continuare ad utilizzare più il WHIPcreamers! Si raccomanda di contattare l'azienda Kayser.

9. **Dopo che il gas è stato svuotato, una parte del contenuto schiumato rimane nel WHIP-creamer.**

- Possibile causa: Il WHIPcreamer è stato tenuto durante lo svuotamento con un'angolazione di 45°.

Risoluzione dei problemi: Quando si preleva il contenuto schiumato, capovolgere sempre il WHIPcreamer in modo che il sifone dell'apparecchio con la testa dell'apparecchio sia rivolto verticalmente verso il basso - vedere Fig. 2.8.

9. SCARICO DELLA PRESSIONE

Se si usa il WHIPcreamer conformemente alle istruzioni, è possibile scaricare facilmente la pressione premendo la leva. Nel caso che non sia possibile svitare facilmente la testa dell'apparecchio dall'apparecchio svuotato, sussiste il rischio che sia presente ancora pressione nel sifone dell'apparecchio.

In questo caso, posizionare il WHIPcreamer in posizione verticale su una superficie orizzontale, tenere un panno sopra il beccuccio di guarnitura e premere la leva finché nel WHIPcreamer non sarà più presente pressione. Se in seguito non fosse possibile svitare facilmente la testa dell'apparecchio, contattare l'azienda Kayser.

10. GARANZIA

Ogni sifone per erogazione panna Kayser è sottoposto in fabbrica ad accurati test. Per questo motivo, offriamo una garanzia di 2 anni a partire dalla data riportata sulla prova di acquisto, se l'apparecchio è stato usato e utilizzato in modo conforme allo scopo previsto. La garanzia decade se si utilizzano componenti o capsule panna di terze parti. Pertanto, conservare la prova di acquisto e leggere attentamente le nostre istruzioni per l'uso e le istruzioni di sicurezza.

Utilizzare esclusivamente capsule panna Kayser.

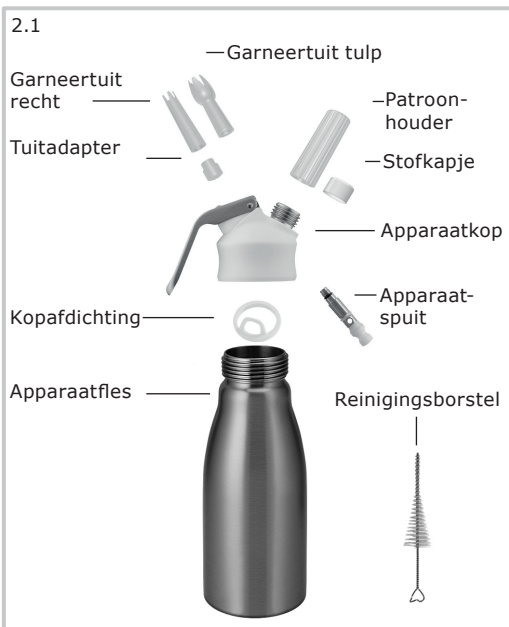


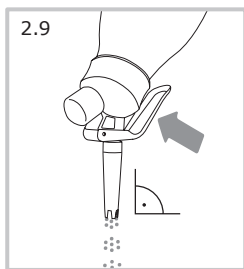
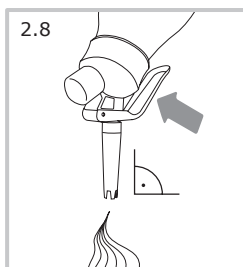
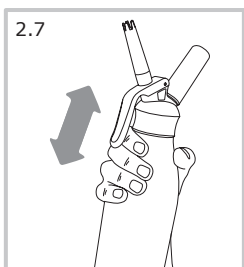
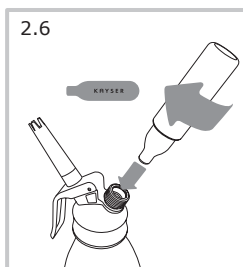
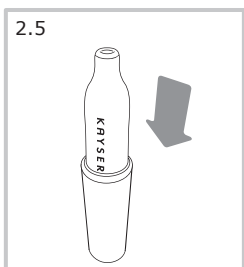
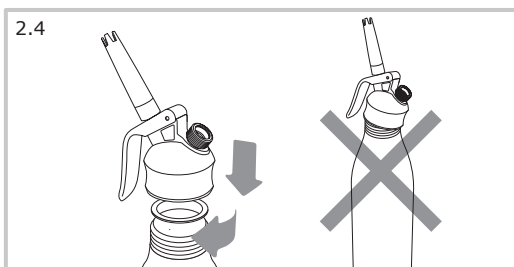
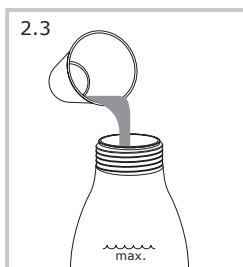
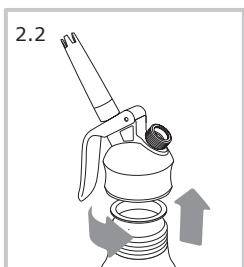
1. TABELLEN

Tabel 1.1 WHIPcreamer HARMONY	
Vulvolume	0,5 l
Bedrijfsdruk (PS)	20 bar
Toelaatbare temperatuur	+1°C tot 30°C
Geschikte gebruiksdoelen	
Huishoudelijk gebruik	ja
Professioneel gebruik	nee
Toelaatbare ingrediënten	
Room en soortgelijke producten	ja
Andere levensmiddelen	ja
Reinigen	
Met de hand	ja
Vaatwasmachine	ja
Maximaal toelaatbaar aantal Kayser patronen	1

Tabel 1.2 Reserveonderdelen	
Tuitadapter	K514A
Garneertuit recht	K514B
Garneertuit tulp	K514C
Patroonhouder	K899
Stofkapje	K712
Apparaatspuit	K513H
Kopafdichting	K750H
Reinigingsborstel	K737C

2. AFBEELDINGEN





3. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Slagroomapparaten zijn houders onder druk, waarvoor bijzondere voorzorgsmaatregelen gelden.

1. Lees de hele gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.
2. Bewaar de gebruiksaanwijzing.
3. De WHIPcreamer is uitsluitend bestemd voor de gebruiksdoelen die in deze gebruiksaanwijzing genoemd worden (zie tabel 1.1).
4. De WHIPcreamer werkt onder druk. De maximaal toelaatbare bedrijfsdruk PS staat op de onderkant van de apparaatfles en in tabel 1.1. Een verkeerd gebruik kan verwondingen tot gevolg hebben. De toelaatbare gebruiksdoelen en ingrediënten staan in tabel 1.1.
5. Er mogen nooit vloeibaar gemaakte gassen als ingrediënt in de apparaatfles gebruikt worden. Alleen zo kan een verstopping of plotselinge stijging van de druk voorkomen worden en veilig gebruik gegarandeerd worden.
6. Informatie over het maximaal toelaatbare aantal patronen, het vulvolume en de temperatuur staat in tabel 1.1.
7. Door verkeerde bediening, overvullen van de WHIPcreamer, gebruik van meer patronen dan aangegeven en/of temperatuuroverschrijding ontstaat er overdruk in de WHIPcreamer. De apparaatfles is daarom uitgerust met een naar binnen gewelfde veiligheidsbodem. Als de veiligheidsbodem toch naar buiten gedrukt is, volgt u de aanwijzingen in hoofdstuk "9. Overdruk laten ontsnappen" en neemt u contact op met Kayser. De WHIPcreamer mag beslist niet meer gebruikt worden.
8. De apparaatkop is uitgerust met een drukvermindervoorziening, die zich in het metalen draadstuk bevindt.
9. Als de WHIPcreamer scheuren of vervormingen vertoont, mag hij niet meer gebruikt worden.
10. WHIPcreamer nooit laten vallen - noch onder druk, noch drukloos. Een gevallen WHIPcreamer mag niet meer gebruikt worden.
11. Gebruik geen beschadigde WHIPcreamer of beschadigde onderdelen.
12. Er mogen alleen originele Kayser reserveonderdelen gebruikt worden.
13. Kayser apparaatonderdelen mogen alleen samen met de bijbehorende onderdelen van hetzelfde type apparaat gebruikt worden. Op de apparaatkop, op de bodem van de apparaatfles en op de patroonhouder is de tekst Kayser aangebracht. Het gebruik van onderdelen van derden is gevaarlijk en daarom verboden!
14. Nooit in meer onderdelen uit elkaar halen dan aangegeven (afbeelding 2.1). Elke eigenhandige manipulatie die verder gaat dan de in deze gebruiksaanwijzing gegeven instructies, kan gevaarlijk zijn en leidt tot het vervallen van de garantie en tevens het uitsluiten van de aansprakelijkheid!

15. Hebt u reserveonderdelen (tabel 1.2) nodig, neemt u contact op met Kayser.
16. Nooit andere middelen dan Kayser slagroompatronen gebruiken om de WHIPcreamers onder druk te zetten.
17. Telkens grondig reinigen voor het opnieuw vullen (zie hoofdstuk "5. Reinigen") - altijd uit elkaar halen in de aangegeven onderdelen (zie afbeelding 2.1) en deze afzonderlijk schoonmaken. Apparaatkoppen uit kunststof en apparaatflessen uit aluminium mogen nooit in de vaatwasmachine gereinigd worden.
18. Voor elk gebruik door voorzichtig indrukken van de hendel controleren of de WHIPcreamers niet verstopt is. (Bij een verstopping zie hoofdstuk "8. Problemen oplossen".)
19. Nooit de onder druk staande WHIPcreamers met geweld openen. Als u de apparaatkop niet makkelijk van het apparaat kunt draaien, volgt u de aanwijzingen in hoofdstuk "9. Overdruk laten ontsnappen".
20. Nooit de apparaatkop van de WHIPcreamers met geweld openen. Als u de apparaatkop niet makkelijk kunt openen, volgt u de aanwijzingen in hoofdstuk "9. Overdruk laten ontsnappen". Als dit niet tot het gewenste resultaat leidt, neemt u contact op met Kayser.
21. Bewaar de gevulde WHIPcreamers niet liggend om verstopping te vermijden.
22. De WHIPcreamers en de bijbehorende Kayser slagroompatronen buiten bereik van kinderen bewaren!
23. De WHIPcreamers alleen bij de toelaatbare temperaturen (zie tabel 1.1) gebruiken en niet blootstellen aan direct zonlicht. Bij een temperatuuroverschrijding het apparaat direct afkoelen en de aanwijzingen volgen in hoofdstuk "9. Overdruk laten ontsnappen". De WHIPcreamers mag na een temperatuuroverschrijding niet meer gebruikt worden.
24. Nooit meer Kayser slagroompatronen gebruiken dan het maximaal toelaatbare aantal, zie bodem apparaatfles of tabel 1.1.
25. Vul de WHIPcreamers nooit met meer vulvolume dan in tabel 1.1 aangegeven.
26. Gebruik nooit andere ingrediënten dan in tabel 1.1 aangegeven.

4. GEBRUIKSAANWIJZING

Gebruiksdoel: De WHIPcreamer is bestemd voor het opschuimen van de ingrediënten die in tabel 1.1 vermeld zijn. Volg de gebruiksaanwijzing zorgvuldig op:

1. Apparaatkop eraf draaien (afbeelding 2.2). Reinig de WHIPcreamer voor elk gebruik, zoals beschreven in hoofdstuk "5. Reinigen". Zet vervolgens de apparaatkop weer in elkaar. Schuif de apparaatspuit in de hiervoor voorziene opening, draai de tuitadapter en de garneertuit erop, en leg de kopafdichting in de apparaatkop. U ziet al deze onderdelen op afbeelding 2.1.
2. Kijk na wat het maximaal toelaatbare vulvolume is. Dit staat op de bodem en op de zijkant van de apparaatfles en in tabel 1.1.
3. Kijk na hoeveel Kayser slagroompatronen u maximaal mag gebruiken. Zie bodem van de apparaatfles of tabel 1.1.
4. Kijk na wat de toelaatbare ingrediënten zijn, zie tabel 1.1. Als "andere levensmiddelen" ook toelaatbaar zijn, moeten deze in vloeibare vorm beschikbaar zijn. Als deze vaste ingrediënten bevatten, moeten die vooraf gezeefd, gepureerd of opgelost worden, zodat de vloeistof helemaal vrij is van vaste deeltjes.
5. Meet het toelaatbare vulvolume met een maatbeker of een vergelijkbaar meetinstrument af.
6. Doe de afgemeten hoeveelheid in de apparaatfles (afbeelding 2.3) en let erop dat de vulmarkering op de zijkant van de apparaatfles niet overschreden wordt.
7. Kijk na wat de toelaatbare temperatuur is voor het gebruik en de bewaring van de WHIPcreamer, zie tabel 1.1.
8. Zet de apparaatkop recht op de apparaatfles en draai vast (afbeelding 2.4).
9. Doe de Kayser slagroompatroon in de patroonhouder (afbeelding 2.5).
10. Draai met de patroonhouder het maximaal toelaatbare aantal Kayser slagroompatronen overeenkomstig punt 4.3. na elkaar op het metalen draadstuk van de apparaatkop (afbeelding 2.6), tot het gas hoorbaar naar binnen stroomt. Schud de WHIPcreamer elke keer na het instromen van het gas 4-5 keer kort en krachtig, terwijl de patroonhouder erop blijft steken (afbeelding 2.7). Afhankelijk van de duur en de intensiteit van het schudden wordt de inhoud vloeibaarder of vaster.
11. Draai vervolgens de patroonhouder met de lege Kayser slagroompatroon eraf en plaats het stofkapje op het metalen draadstuk.
12. Om de inhoud eruit te krijgen neemt u de WHIPcreamer en draait u hem om, zodat de apparaatfles met de apparaatkop loodrecht naar beneden gericht is. Druk langzaam de hendel in (afbeelding 2.8). Druk de hendel alleen in deze positie in om de volledige opge-schuimde inhoud eruit te kunnen krijgen.

13. Garneertuit na elk gebruik van de tuitadapter draaien, met warm water en de bijgevoegde reinigingsborstel schoonmaken. Vervolgens weer op de tuitadapter draaien en staand bewaren bij toelaatbare temperatuur (zie tabel 1.1).
14. Nadat de volledige inhoud verwijderd is, de hendel van de WHIPcreamer zo lang indrukken tot het gas volledig ontsnapt is (afbeelding 2.9). Daarna kunt u de apparaatkop gemakkelijk van de apparaatfles draaien. Houd de WHIPcreamer altijd loodrecht met de apparaatkop naar beneden, wanneer u overdruk laat ontsnappen.
15. De patroonhulzen van de Kayser slagroompatronen zijn gemaakt van staal. Verwijder daarom de lege Kayser slagroompatronen overeenkomstig de lokale voorschriften voor afvalverwijdering als staalschroot of oud metaal.

5. REINIGEN

Aanwijzing: De WHIPcreamer moet grondig gereinigd worden voor het eerste gebruik en altijd nadat de fles volledig leeggemaakt is.

1. Voor het openen van de WHIPcreamer de hendel zo lang indrukken tot er geen flesinhoud en geen gas meer uitstromen (zie afbeelding 2.9).
2. De apparaatkop van de apparaatfles draaien (afbeelding 2.2) en alleen in de op afbeelding 2.1 aangegeven onderdelen uit elkaar halen. Schuif de apparaatspuit uit de opening, draai de garneertuit en de tuitadapter eraf, en verwijder de kopafdichting van de apparaatkop. U ziet al deze onderdelen op afbeelding 2.1.
3. Kijk na op welke manier u het slagroomapparaat mag reinigen, zie tabel 1.1.
Bij "Met de hand" reinigt u de onderdelen van de WHIPcreamer met een mild afwasmiddel en de bijgevoegde reinigingsborstel. Gebruik voor het schoonmaken nooit scherpe voorwerpen. Nooit uitkoken, in geen geval schoonmaakmiddelen gebruiken die roestvrij staal, aluminium of kunststof aantasten.
Als de reinigingsmethode "Vaatwasmachine" in tabel 1.1 toegestaan is, mogen alle onderdelen van de WHIPcreamer in de vaatwasmachine schoongemaakt worden.
4. Als alle onderdelen droog zijn, zet u de apparaatkop weer in elkaar. Schuif de apparaatspuit in de hiervoor voorziene opening, draai de tuitadapter en de garneertuit erop, en leg de kopafdichting in de apparaatkop. U ziet al deze onderdelen op afbeelding 2.1.

6. BEWARING

1. De gevulde WHIPcreamer alleen bij toelaatbare temperaturen (zie tabel 1.1) bewaren en niet blootstellen aan direct zonlicht.
2. Bewaar de schoongemaakte WHIPcreamer koel en droog.
3. De WHIPcreamer en de bijbehorende Kayser slagroompatronen buiten bereik van kinderen bewaren!

7. ONDERHOUD EN REPARATIE

1. Als de apparaatspuit na het reinigen bij het in elkaar zetten niet gemakkelijk in de apparaatkop aangebracht kan worden, kan dit door smeren van de spuitafdichtingen met spijsolie verbeterd worden.
2. Bij andere problemen neemt u contact op met Kayser.
3. Controleer voor elk gebruik de toestand van de kopafdichting en beide afdichtingen op de apparaatspuit - zie afbeelding 2.1. Bij zichtbare slijtage of bij lekkage tijdens het gebruik moeten deze onderdelen vervangen worden. Controleer ook voor elk gebruik of de apparaatfles, de apparaatkop en de schroefdraad eventuele tekenen van slijtage of beschadigingen vertonen. Als dit het geval is, mag de WHIPcreamer niet meer gebruikt worden.
4. Als u reserveonderdelen of reparaties nodig hebt, neemt u contact op met Kayser.
5. Wijzigingen of reparaties aan de WHIPcreamer en zijn veiligheidsvoorzieningen mogen niet zelf uitgevoerd worden. Elke eigenhandige manipulatie die verder gaat dan de in deze gebruiksaanwijzing gegeven instructies, kan gevaarlijk zijn en leidt tot het vervallen van de garantie en tevens het uitsluiten van de aansprakelijkheid!
6. Voor reparaties de WHIPcreamer altijd leeg, schoongemaakt en met alle onderdelen aan Kayser bezorgen.

8. PROBLEMEN OPLOSSEN

1. **De slagroompatroon kan niet bevestigd worden.**
 - Mogelijke oorzaak: er werd een verkeerde patroon gebruikt.
Oplossing: gebruik alleen Kayser slagroompatronen. Gebruik geen patronen van andere fabrikanten.
 - Mogelijke oorzaak: de opsteekpen werd beschadigd.
Oplossing: neem contact op met Kayser.
2. **Bij het indraaien van de Kayser slagroompatroon ontsnapt gas of vloeistof tussen apparaatkop en apparaatfles.**

Volg a.u.b. de aanwijzingen in hoofdstuk "9. Overdruk laten ontsnappen". Controleer of de instructies in de gebruiksaanwijzing gevolgd werden. Gebruik geen beschadigde reserveonderdelen.

 - Mogelijke oorzaak: de apparaatkop werd er niet vast genoeg opgedraaid.
Oplossing: draai de apparaatkop vast op de apparaatfles.
 - Mogelijke oorzaak: de kopafdichting ontbreekt.
Oplossing: leg de kopafdichting in de apparaatkop.
 - Mogelijke oorzaak: de kopafdichting is beschadigd.
Oplossing: vervang de beschadigde kopafdichting door een nieuwe. Neem contact op met Kayser.
 - Mogelijke oorzaak: de afdichtzitting van de apparaatfles is beschadigd.
Oplossing: neem contact op met Kayser.
3. **Bij het indraaien van de Kayser slagroompatroon hoort u geen gas instromen of er ontsnapt gas bij het afdraaien van de patroonhouder tussen de apparaatkop en de patroonhouder.**
 - Mogelijke oorzaak: het apparaat is te vol.
Oplossing: overschrijd nooit de vulmarkering van het apparaat. Volg a.u.b. de aanwijzingen in hoofdstuk "9. Overdruk laten ontsnappen". Controleer of de instructies in de gebruiksaanwijzing gevolgd werden.
Volg voor het vullen van de apparaatfles de instructies in 4.2, 4.5 en 4.6.
4. **De slagroom blijft vloeibaar en gas sist tijdens het indraaien van de patroon uit de patroonhouder.**
 - Mogelijke oorzaak: de patroonhouder werd te langzaam ingedraaid, zodat gas naast de penboring ontsnapt is.
Oplossing: draai de patroonhouder uit de schroefdraad, tot u lichte weerstand voelt. Draai vervolgens vlot ongeveer 3/4 omwenteling verder.

5. De slagroom is te vloeibaar.

- Mogelijke oorzaak: er werd te weinig met de WHIPcreamers geschud.
Oplossing: 3x schudden. Als de slagroom nog altijd te vloeibaar is, nog 3x schudden.
- Mogelijke oorzaak: het vetpercentage van de gebruikte room is te laag.
Oplossing: schud opnieuw 3 - 4x kort. Gebruik slagroom met een hoger vetpercentage (~35%).
- Mogelijke oorzaak: er werd light of houdbare slagroom gebruikt.
Oplossing: light of houdbare slagroom tot minimum 6°C afkoelen en ca. 10x schudden. De WHIPcreamers mag niet opnieuw geschud worden, telkens als u slagroom spuit.
- Mogelijke oorzaak: de WHIPcreamers werd niet op de juiste temperatuur bewaard.
Oplossing: bewaar de WHIPcreamers alleen bij de toelaatbare temperaturen (zie tabel 1.1).

6. De slagroom is te vast of brokkelig.

- Mogelijke oorzaak: er werd te veel met de WHIPcreamers geschud.
Oplossing: controleer de consistentie van de slagroom tussendoor. Alleen extra schudden als de slagroom te vloeibaar is. NIET OPNIEUW schudden, telkens als u slagroom spuit. Als de inhoud te vast is, laat u het apparaat ca. 15 minuten op kamertemperatuur staan en probeert u het opnieuw. Volg indien nodig de aanwijzingen in hoofdstuk "9. Overdruk laten ontsnappen". Gebruik en bewaar het apparaat alleen bij de toelaatbare temperaturen (zie tabel 1.1).

7. Ondanks correcte bediening komt er niets uit de WHIPcreamers - het apparaat is verstopt.

- Mogelijke oorzaak: verstopping wegens verkazen, door niet-opgeloste deeltjes of iets anders.
Oplossing: volg eerst de aanwijzingen in hoofdstuk "9. Overdruk laten ontsnappen" en dan de aanwijzingen in hoofdstuk "5. Reinigen". Vul het apparaat altijd met vloeibare ingrediënten die geen vaste deeltjes bevatten. Blijft het probleem desondanks bestaan, neemt u contact op met Kayser.

8. De bodem van de apparaatfles is vervormd.

- Mogelijke oorzaak: uitzonderlijke drukverhoging.
Oplossing: volg onmiddellijk de aanwijzingen in hoofdstuk "9. Overdruk laten ontsnappen" en gebruik de WHIPcreamers niet verder!
Neem contact op met Kayser.

9. **Na het legen van het gas blijft nog een deel van de opgeschuimde inhoud in de WHIP-creamer.**

- Mogelijke oorzaak: de WHIPcreamer werd tijdens het spuiten in een hoek van 45° gehouden.
Oplossing: om de opgeschuimde inhoud eruit te krijgen draait u de WHIPcreamer altijd om, zodat de apparaatfles met de apparaatkop loodrecht naar beneden gericht is - zie afbeelding 2.8.

9. OVERDRUK LATEN ONTSNAPPEN

Bij gebruik volgens de gebruiksaanwijzing kan de overdruk uit de WHIPcreamer probleemloos ontsnappen door indrukken van de hendel. Als de apparaatkop niet gemakkelijk van het leeggemaakte apparaat gedraaid kan worden, bestaat het gevaar dat de fles nog onder druk staat.

Als dit zich voordoet, de WHIPcreamer rechtop op een horizontaal oppervlak zetten, een doek over de garneertuit houden en de hendel zo lang bedienen dat er geen druk meer in de WHIPcreamer aanwezig is. Kunt u daarna de apparaatkop er niet gemakkelijk afdraaien, neemt u contact op met Kayser.

10. GARANTIE

Elk Kayser slagroomapparaat wordt in de fabriek grondig getest. Daarom verlenen wij twee jaar garantie vanaf de datum op de aankoopbon, voor zover het apparaat volgens de bestemming gebruikt en bediend is. Bij gebruik van onderdelen of patronen van derden vervalt de garantie. Bewaar daarom de aankoopbon en lees onze gebruiksaanwijzing en voorzorgsmaatregelen zorgvuldig door.

Gebruik uitsluitend slagroompatronen van Kayser.



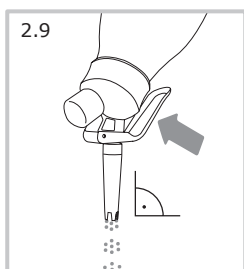
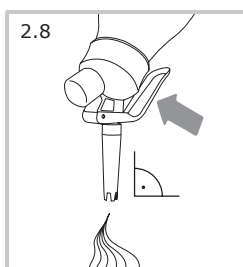
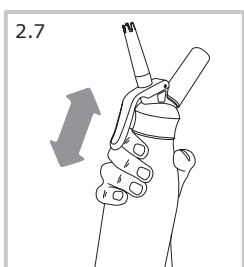
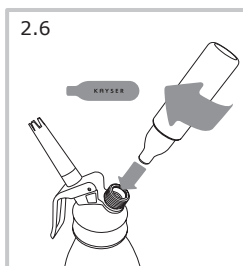
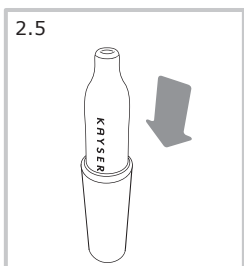
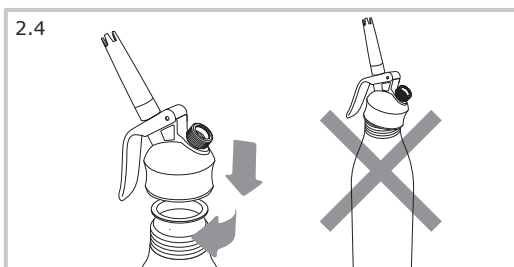
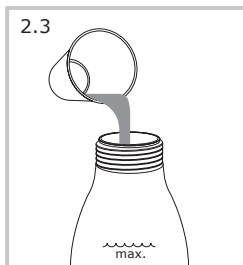
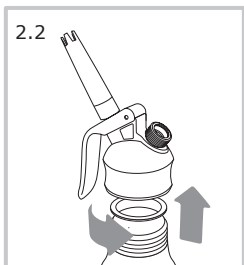
1. TABELAS

Tabela 1.1 WHIPcreamer HARMONY	
Volume de enchimento	0,5 l
Pressão de serviço (PS)	20 bar
Intervalo de temperatura permitido	+1 °C a 30 °C
Utilização adequada	
Doméstica	Sim
Comercial	Não
Ingredientes permitidos	
Natas e produtos semelhantes	Sim
Outros alimentos	Sim
Limpeza	
Lavagem à mão	Sim
Máquina de lavar louça	Sim
Número máximo permitido de cápsulas da Kayser	
	1

Tabela 1.2 Peças de substituição	
Adaptador do bico	K514A
Bico de decoração reto	K514B
Bico de decoração em forma de tulipa	K514C
Porta-cápsulas	K899
Proteção contra pó	K712
Êmbolo do dispositivo	K513H
Vedante da cabeça	K750H
Escova de limpeza	K737C

2. FIGURAS





3. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Os dispensadores de chantilly são recipientes sob pressão sujeitos a medidas de precaução especiais.

1. Leia atentamente o manual de utilização na íntegra.
2. Conserve este manual de utilização num local seguro.
3. O WHIPcreamers destina-se exclusivamente à utilização prevista neste manual de utilização (consulte a tabela 1.1).
4. O WHIPcreamers é operado sob pressão. A pressão de serviço máxima permitida PS é indicada no fundo da garrafa do dispositivo e na tabela 1.1. Uma utilização inadequada pode resultar em ferimentos. A utilização adequada e os ingredientes apropriados podem ser consultados na tabela 1.1.
5. Nunca devem ser introduzidos gases liquefeitos na garrafa do dispositivo como ingrediente. Apenas deste modo é possível evitar entupimentos ou um aumento repentino da pressão e garantir uma operação segura.
6. Para obter informações sobre o número máximo permitido de cápsulas, o volume de enchimento e o intervalo de temperatura, consulte a tabela 1.1.
7. Uma operação incorreta, um enchimento excessivo do WHIPcreamers, a utilização de um número de cápsulas superior ao especificado e/ou uma temperatura excessiva provocam um excesso de pressão no WHIPcreamers. Por essa razão, a garrafa do dispositivo está equipada com um fundo de segurança curvado para dentro. Caso o fundo de segurança se curve para fora, siga as instruções indicadas na secção "9. Alívio da pressão" e contacte a empresa Kayser. O WHIPcreamers não deve voltar a ser utilizado, em caso algum.
8. A cabeça do dispositivo está equipada com um dispositivo de redução de pressão, situado no bocal roscado metálico.
9. Se o WHIPcreamers apresentar fissuras ou deformações, não deve voltar a ser utilizado.
10. Nunca deixe cair o WHIPcreamers, quer se encontre sob pressão ou despressurizado. Um WHIPcreamers que tenha sofrido uma queda não deve voltar a ser utilizado.
11. Não utilize um WHIPcreamers danificado nem componentes danificados.
12. Apenas devem ser utilizadas peças de substituição e componentes originais da Kayser.
13. As peças do dispositivo da Kayser apenas podem ser utilizadas em conjunto com as peças correspondentes do mesmo tipo de dispositivo. A inscrição Kayser encontra-se na cabeça do dispositivo, no fundo da garrafa do dispositivo e no porta-cápsulas. A utilização de peças de outros fabricantes é perigosa e, portanto, proibida!

14. Nunca desmonte o dispositivo em mais peças do que as indicadas (fig. 2.1). Qualquer manipulação não autorizada, que não conste nas instruções deste manual de utilização, pode ser perigosa e resulta na anulação da garantia, bem como na exoneração de responsabilidade!
15. Para obter as peças de substituição necessárias (tabela 1.2), contacte a empresa Kayser.
16. Nunca utilize quaisquer meios para além das cápsulas para nata da Kayser para colocar o WHIPcreamersob pressão.
17. Limpe bem o dispositivo antes de cada novo enchimento (consulte a secção "5. Limpeza"), desmontando sempre as peças indicadas (consulte a fig. 2.1) e limpando-as individualmente. As cabeças do dispositivo em plástico e as garrafas do dispositivo em alumínio nunca devem ser lavadas na máquina de lavar louça.
18. Antes de cada utilização, verifique se o WHIPcreamernão está entupido, acionando com cuidado a alavanca. (Caso esteja entupido, consulte a secção "8. Resolução de problemas".)
19. Nunca utilize a força para abrir um WHIPcreamersob pressão. Caso não seja possível desenroscar facilmente a cabeça do dispositivo, siga as instruções indicadas na secção "9. Alívio da pressão".
20. Nunca utilize a força para abrir a cabeça do dispositivo WHIPcreamersob pressão. Caso não seja possível abrir facilmente a cabeça do dispositivo, siga as instruções indicadas na secção "9. Alívio da pressão". Se isso não resultar, contacte a empresa Kayser.
21. Não armazene o WHIPcreamersob pressão na horizontal para evitar entupimentos.
22. Guarde o WHIPcreamersob pressão e as respetivas cápsulas para nata da Kayser fora do alcance das crianças!
23. Utilize o WHIPcreamersob pressão apenas no intervalo de temperatura permitido (consulte a tabela 1.1) e não o exponha a radiação solar direta. Caso a temperatura seja excedida, arrefeça de imediato o dispositivo e siga as instruções indicadas na secção "9. Alívio da pressão". O WHIPcreamersob pressão não deve voltar a ser utilizado depois de a temperatura ter sido excedida.
24. Nunca utilize um número de cápsulas para nata da Kayser superior ao máximo permitido; consulte o fundo da garrafa do dispositivo ou a tabela 1.1.
25. Nunca encha o WHIPcreamersob pressão com um volume de enchimento superior ao indicado na tabela 1.1.
26. Nunca utilize outros ingredientes que não os indicados na tabela 1.1.

4. MANUAL DE UTILIZAÇÃO

Utilização prevista: o WHIPcreamers destina-se a formar espuma com os ingredientes definidos na tabela 1.1. Proceda exatamente de acordo com o manual de utilização:

1. Desenrosque a cabeça do dispositivo (fig. 2.2). Limpe o WHIPcreamers antes de cada utilização conforme descrito na secção "5. Limpeza". A seguir, monte novamente a cabeça do dispositivo, introduzindo o êmbolo do dispositivo na abertura prevista para o efeito, enrosque o adaptador do bico e o bico de decoração e encaixe o vedante da cabeça na cabeça do dispositivo. Todas as peças são especificadas na fig. 2.1.
2. Verifique o volume de enchimento máximo permitido, que se encontra indicado no fundo e na lateral da garrafa do dispositivo, bem como na tabela 1.1.
3. Verifique o número máximo permitido de cápsulas para nata da Kayser a utilizar; consulte o fundo da garrafa do dispositivo ou a tabela 1.1.
4. Verifique os ingredientes permitidos, consultando a tabela 1.1. Caso também sejam permitidos "outros alimentos", estes devem estar disponíveis no estado líquido. Se os alimentos contiverem elementos sólidos, estes deverão ser previamente passados, esmagados ou dissolvidos, até que o líquido fique totalmente livre de partículas.
5. Meça o volume de enchimento permitido com um copo de medição ou outro instrumento de medição semelhante e adequado.
6. Encha a garrafa do dispositivo com o volume medido (fig. 2.3), prestando atenção para não exceder a marca de enchimento indicativa marcada na lateral da garrafa do dispositivo.
7. Verifique o intervalo de temperatura permitido para utilizar e armazenar o WHIPcreamers – consulte a tabela 1.1.
8. Coloque a cabeça do dispositivo sobre a garrafa do dispositivo, em linha reta, e enrosque-a (fig. 2.4).
9. Insira a cápsula para nata da Kayser no porta-cápsulas (fig. 2.5).
10. Com o porta-cápsulas, enrosque o número máximo permitido de cápsulas para nata da Kayser de acordo com o ponto 4.3., umas a seguir às outras, no bocal roscado metálico da cabeça do dispositivo (fig. 2.6) até ouvir o gás a entrar no dispositivo. Agite o WHIPcreamers 4 a 5 vezes, de forma rápida e enérgica, com o porta-cápsulas enroscado depois de cada vez que o gás for libertado para o dispositivo (fig. 2.7). O conteúdo formará espuma mais firme ou mais líquida consoante a duração e a intensidade com a qual o agitar.
11. A seguir, desenrosque o porta-cápsulas com a cápsula para nata da Kayser vazia da cabeça do dispositivo e coloque a proteção contra pó no bocal roscado metálico.
12. Para retirar o conteúdo, vire o WHIPcreamers de forma que a garrafa do dispositivo fique na vertical, com a cabeça do dispositivo virada para baixo, e acione lentamente a alavanca (fig. 2.8).

Para que o conteúdo espumado possa ser retirado na totalidade, acione a alavanca apenas com o dispositivo nesta posição.

13. Depois de cada utilização, desenrosque o bico de decoração do adaptador do bico e lave-o com água quente e com a escova de limpeza fornecida. A seguir, enrosque-o novamente no adaptador do bico e armazene na vertical, à temperatura permitida (consulte a tabela 1.1).
14. Para despressurizar o dispositivo, depois de retirar o conteúdo na totalidade, acione a alavanca do WHIPcreamers até que o gás saia completamente (fig. 2.9). De seguida, é possível desenroskar facilmente a cabeça do dispositivo da garrafa do dispositivo. Durante o alívio da pressão, mantenha sempre o WHIPcreamers na vertical com a cabeça do dispositivo virada para baixo.
15. Os invólucros das cápsulas para nata da Kayser são fabricados em aço. Portanto, elimine as cápsulas para nata da Kayser vazias como resíduos de aço ou de metal, de acordo com os regulamentos locais em matéria de eliminação de resíduos.

5. LIMPEZA

Nota: o WHIPcreamers deve ser cuidadosamente limpo antes da primeira utilização e sempre depois de o conteúdo da garrafa ser totalmente retirado.

1. Antes de abrir o WHIPcreamers, acione a alavanca até não sair mais conteúdo da garrafa nem mais gás (consulte a fig. 2.9).
2. Desenrosque a cabeça do dispositivo da garrafa do dispositivo (fig. 2.2) e desmonte-a apenas nas peças indicadas na fig. 2.1. Retire o êmbolo do dispositivo da abertura, desenrosque o bico de decoração e o adaptador do bico e retire o vedante da cabeça do dispositivo. Todas as peças são especificadas na fig. 2.1.
3. Verifique quais os métodos de limpeza permitidos, indicados na tabela 1.1.
No caso de "lavagem à mão", lave as peças do WHIPcreamers com um detergente para louça suave e a escova de limpeza fornecida. Nunca utilize objetos afiados para a limpeza. Nunca utilize água a ferver nem detergentes que deteriorem o aço inoxidável, o alumínio ou o plástico.
Se na tabela 1.1 o método de limpeza "máquina de lavar louça" estiver indicado como permitido, todas as peças do WHIPcreamers podem ser lavadas na máquina de lavar louça.
4. Quando todas as peças estiverem secas, monte novamente a cabeça do dispositivo, introduzindo o êmbolo do dispositivo na abertura prevista para o efeito, enrosque o adaptador do bico e o bico de decoração e encaixe o vedante da cabeça na cabeça do dispositivo. Todas as peças são especificadas na fig. 2.1.

6. ARMAZENAMENTO

1. Armazene o WHIPcreamers cheio apenas no intervalo de temperatura permitido (consulte a tabela 1.1) e não o exponha a radiação solar direta.
2. Armazene o WHIPcreamers limpo num local fresco e seco.
3. Guarde o WHIPcreamers e as respetivas cápsulas para nata da Kayser fora do alcance das crianças!

7. MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO

1. Se não for possível introduzir facilmente o êmbolo do dispositivo na cabeça do dispositivo ao montar a cabeça do dispositivo após a limpeza, utilize óleo alimentar para lubrificar os vedantes do êmbolo, de modo que este volte a deslizar com facilidade.
2. Contacte a empresa Kayser caso surjam outros problemas.
3. Antes de cada utilização, verifique o estado do vedante da cabeça e dos dois vedantes do êmbolo do dispositivo – consulte a fig. 2.1. Em caso de sinais evidentes de desgaste ou de fugas durante a utilização, estas peças devem ser substituídas. Antes de cada utilização, controle ainda a garrafa do dispositivo, a cabeça do dispositivo e as roscas quanto a sinais de desgaste ou danos. Se estes forem detetados, o WHIPcreamers não deve continuar a ser utilizado.
4. Caso necessite de peças de substituição ou de reparar o dispositivo, contacte a empresa Kayser.
5. As alterações ou reparações no WHIPcreamers e nos respetivos dispositivos de segurança não podem ser realizadas pelo cliente. Qualquer manipulação não autorizada, que não conste nas instruções deste manual de utilização, pode ser perigosa e resulta na anulação da garantia, bem como na exoneração de responsabilidade!
6. Para qualquer reparação, envie sempre o WHIPcreamers vazio, limpo e com todas as peças à empresa Kayser.

8. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

1. Não é possível perfurar a cápsula para nata.

- Causa possível: foi utilizada uma cápsula incorreta.
Resolução do problema: utilize exclusivamente cápsulas para nata da Kayser. Nunca utilize cápsulas de substituição.
- Causa possível: o pino de perfuração foi danificado.
Resolução do problema: contacte a empresa Kayser.

2. Ao enroscar a cápsula para nata da Kayser, sai gás ou líquido entre a cabeça do dispositivo e a garrafa do dispositivo.

Siga as instruções da secção "9. Alívio da pressão". Certifique-se de que procedeu conforme as instruções indicadas no manual de utilização. Não utilize peças de substituição danificadas.

- Causa possível: a cabeça do dispositivo não foi suficientemente apertada.
Resolução do problema: aperte bem a cabeça do dispositivo na garrafa do dispositivo.
- Causa possível: o vedante da cabeça está em falta.
Resolução do problema: encaixe o vedante da cabeça na cabeça do dispositivo.
- Causa possível: o vedante da cabeça está danificado.
Resolução do problema: substitua o vedante da cabeça danificado por um novo. Contacte a empresa Kayser.
- Causa possível: o assento do vedante da garrafa do dispositivo está danificado.
Resolução do problema: contacte a empresa Kayser.

3. Ao enroscar a cápsula para nata da Kayser, não se ouve o gás a entrar no dispositivo, ou ao desenroscar o porta-cápsulas, sai gás entre a cabeça do dispositivo e o porta-cápsulas.

- Causa possível: o dispositivo está demasiado cheio.
Resolução do problema: respeite a marca de enchimento do dispositivo. Siga as instruções da secção "9. Alívio da pressão". Certifique-se de que procedeu conforme as instruções indicadas no manual de utilização.
Para encher a garrafa do dispositivo, siga as instruções das secções 4.2, 4.5 e 4.6.

4. As natas continuam líquidas e ouve-se gás a sair do porta-cápsulas quando a cápsula é enroscada.

- Causa possível: o porta-cápsulas foi enroscado demasiado lentamente, o que fez com que saísse gás junto ao orifício do pino.

Resolução do problema: enrosque o porta-cápsulas na rosca do bocal até sentir uma ligeira resistência. A seguir, rode mais aproximadamente 3/4 de volta com vigor.

5. As natas estão demasiado líquidas.

- Causa possível: o WHIPcreamers não foi agitado o suficiente.
Resolução do problema: agite 3 vezes. Se as natas continuarem líquidas, agite mais 3 vezes.
- Causa possível: as natas utilizadas têm um teor de matéria gorda muito baixo.
Resolução do problema: agite mais 3 a 4 vezes rapidamente. Utilize, por norma, natas com um teor de matéria gorda mais elevado (cerca de 35%).
- Causa possível: foram utilizadas natas light ou UHT.
Resolução do problema: refrigere as natas light/UHT a, pelo menos, 6 °C e agite aproximadamente 10 vezes. O WHIPcreamers não deve ser agitado antes de cada nova extração.
- Causa possível: o WHIPcreamers não foi armazenado à temperatura correta.
Resolução do problema: armazene o WHIPcreamers no intervalo de temperatura permitido (consulte a tabela 1.1).

6. As natas estão demasiado firmes ou friáveis.

- Causa possível: o WHIPcreamers foi agitado em excesso.
Resolução do problema: verifique a consistência das natas previamente e, se estiverem demasiado líquidas, agite novamente. NÃO agite o dispositivo antes de CADA extração! Se o conteúdo estiver demasiado firme, deixe o dispositivo repousar durante cerca de 15 minutos à temperatura ambiente e tente novamente. Se necessário, siga as instruções da secção "9. Alívio da pressão". Utilize e armazene o dispositivo apenas no intervalo de temperatura permitido (consulte a tabela 1.1).

7. Embora esteja a ser utilizado corretamente, não sai nada do WHIPcreamers – o dispositivo está entupido.

- Causa possível: entupimento devido a coagulação, a partículas não dissolvidas, etc.
Resolução do problema: primeiro, siga as instruções da secção "9. Alívio da pressão" e, depois, as instruções da secção "5. Limpeza". Encha sempre o dispositivo exclusivamente com ingredientes líquidos e livres de partículas! Se, mesmo assim, o problema persistir, contacte a empresa Kayser.

8. O fundo da garrafa do dispositivo está deformado.

- Causa possível: aumento excepcional da pressão.
Resolução do problema: siga imediatamente as instruções da secção "9. Alívio da pressão" e não continue a utilizar o WHIPcreamers, em caso algum! Contacte a empresa Kayser.

9. **Após o esvaziamento do gás, parte do conteúdo espumado permanece no WHIP-creamer.**
- Causa possível: o WHIPcreamer estava posicionado num ângulo de 45° quando foi esvaziado.
Resolução do problema: durante a extração do conteúdo espumado, vire sempre o WHIP-creamer de forma que a garrafa do dispositivo fique na vertical, com a cabeça do dispositivo virada para baixo – consulte a fig. 2.8.

9. ALÍVIO DA PRESSÃO

Se o WHIPcreamer for utilizado de acordo com o manual de utilização, a pressão pode ser aliviada facilmente acionando a alavanca. Caso não seja possível desenroscar facilmente a cabeça do dispositivo do dispositivo vazio, existe o risco de que a garrafa do dispositivo ainda se encontre sob pressão.

Se for o caso, coloque o WHIPcreamer na vertical sobre uma superfície nivelada, cubra o bico de decoração com um pano e acione a alavanca até que a pressão tenha sido totalmente libertada do WHIPcreamer. Se, depois disto, não for possível desenroscar facilmente a cabeça do dispositivo, contacte a empresa Kayser.

10. GARANTIA

Todos os dispensadores de chantilly da Kayser são cuidadosamente inspecionados na fábrica. Por isso, oferecemos uma garantia de 2 anos a contar da data de aquisição, desde que o dispositivo tenha sido utilizado e operado devidamente. Se utilizar peças ou cápsulas que não sejam da Kayser, a garantia é anulada. Portanto, conserve o talão de compra e leia atentamente o nosso manual de utilização e as medidas de precaução.

Utilize exclusivamente cápsulas para nata da Kayser.



KAYSER®

KAYSER
Berndorf GmbH
Perntergasse 13
1190 Vienna, Austria

Tel.: +43 1 259 7341
Fax: +43 1 259 2397
E-mail: office@kayser.at

www.kayser.at

S.A. KM180001.2 / 01 2025



KM180001.220250121